



enjoy**istra**
summersommer10

www.istra.hr

HRVATSKA





Turistička zajednica Istarske županije
Istria Tourist Board
Tourismusverband Istrien
Ente per il Turismo dell' Istria

Info & Booking Centre Istria

i +385 (0)52 88 00 88

info@istra.hr | www.istra.hr



enjoy**istra** [no. 14]
summers**ommer**
01.07. - 15.08.2010.

content inhalt	
enjoy myths	04-08
enjoy history	09-12
enjoy art	13-18
enjoy jazz	19-21
enjoy tradition	22-25
enjoy gourmet	26-31
enjoy sport	32-35
enjoy family	36-39
enjoy events	40-56
enjoy museums	58-59
address book	60-61

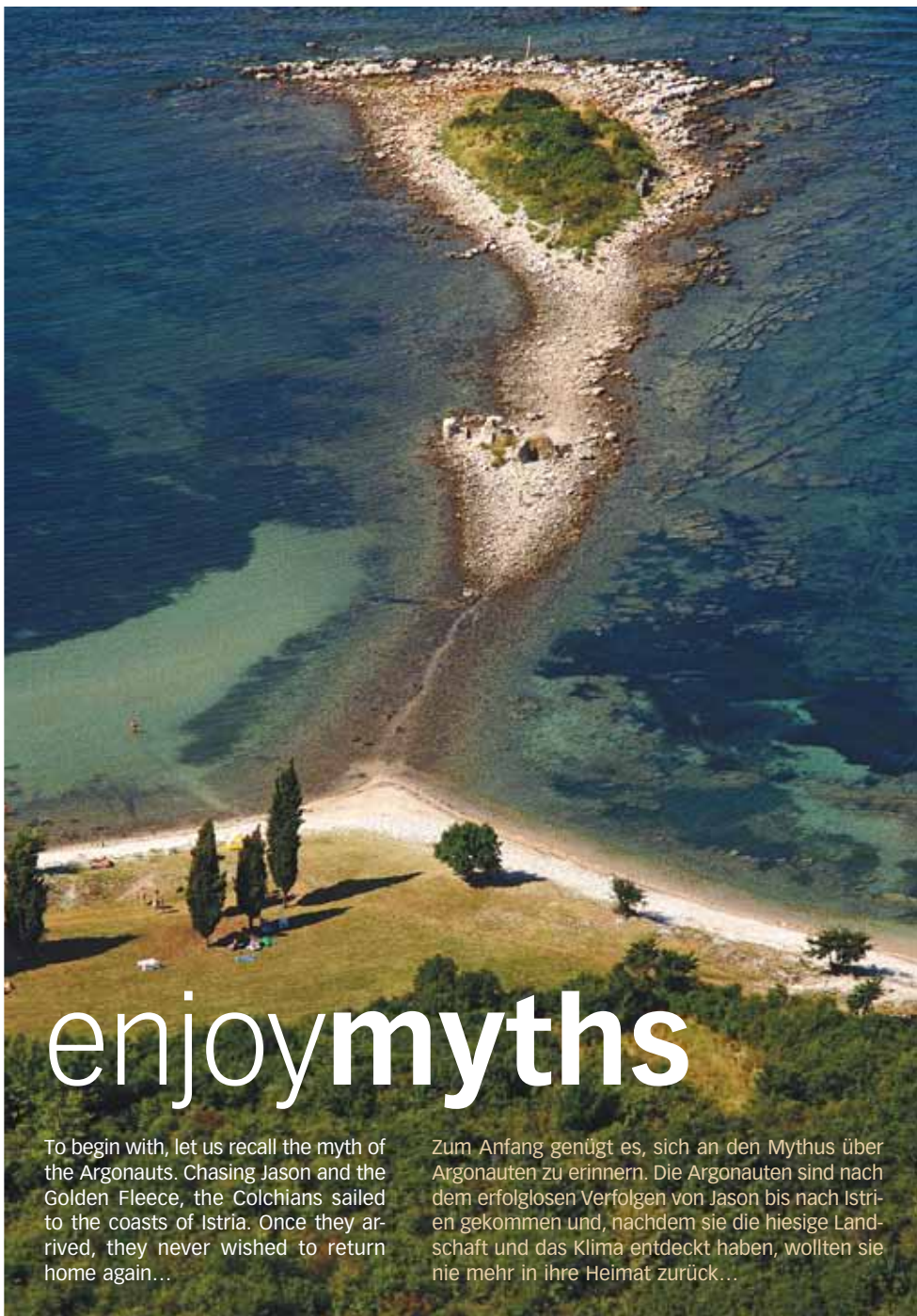
impresum**impresum**

Publisher: Istria Tourist Board
Herausgeber: Tourismusverband Istrien
© Pionirska 1, HR-52440 Poreč, ☎ +385 (0)52 452797
For the publisher | Für den Herausgeber: Tomislav Popović
Editor | Redakteur: Vesna Ivanović (Sedam i pol, Pula)
Design | Gestaltung: Sedam i pol, Pula
Fotografije | Fotografie: Igor Zirojević, Goran Šebelić, Renco Kosinožić, Petr Blaha, Teddy-Lee Akelić, Ozren Drobnjak, Mladen Karačić, Vladimir Bugarin & ITB Archive | TVI Archiv
Print | Druck Kerschoffset Zagreb 2010

The information was collected until 10/06/2010. The Publisher will not be liable for any changes that may occur after this date or failure to hold the event. Although every effort has been taken to ensure the accuracy of the information presented in these pages, no responsibility can be accepted for any errors or omissions.
Die Daten wurden per 10/06/2010 aktualisiert. Der Herausgeber dieser Seiten übernimmt für nachträgliche Terminänderungen oder für das Nichtstattfinden einer Veranstaltung keine Haftung. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden um Fehler oder Falschankünfte zu vermeiden, übernimmt der Herausgeber für die Informationen keine Haftung.

Sights
Right: Rovinj
The old town nucleus lies on a conical promontory which was until 1763 part of a coastal islet. In the 18th century the channel was filled up, so the town was connected with the mainland.
Ansichten
Rechts: Rovinj
Das alte Stadtzentrum von Rovinj, das bis 1763 eigentlich ein Teil eines der Küste vorgelagerten Inselchen war, befindet sich auf einem kegelförmigen Hügel. Wie schon erwähnt wurde diese Stadt erst im 18. Jh. durch das Zuschütten des Kanals mit dem Festland verbunden.





enjoymyths

To begin with, let us recall the myth of the Argonauts. Chasing Jason and the Golden Fleece, the Colchians sailed to the coasts of Istria. Once they arrived, they never wished to return home again...

Zum Anfang genügt es, sich an den Mythos über Argonauten zu erinnern. Die Argonauten sind nach dem erfolglosen Verfolgen von Jason bis nach Istrien gekommen und, nachdem sie die hiesige Landschaft und das Klima entdeckt haben, wollten sie nie mehr in ihre Heimat zurück...

How did the Histrian kingdom disappear

Histri, an antique tribe which inhabited Istria, were known in the whole Mediterranean for their fearlessness and piracy. Romans waged many wars conquest against the Histri, and strengthening of the Roman Empire required an expansion of the territory. Romans stopped in the coastal area, between Umag and Savudrija, and at the very border with Istria they started to build the Aquileia fortress. The Histri stood in their way of conquering Illyria, Queen Teuta's land. The young Histri king Epulon's army went into battle against the Romans. After the victory, the exhilarated Histri set up camp close to the fortress on the north of Istria and began to sing, celebrate and drink wine to intoxication, although the king warned them to remain vigilant and keep their wits about them. The Romans pursued them constantly and following an attack on their camp, killed the majority of them. King Epulon, along with some coherent soldiers managed to flee to the capital Nesactium. After Roman sieges which lasted many months, food ran out so Epulon, together with his soldiers, decided to die for freedom, first by killing women and children and then himself. Epulon stabbed himself in the heart with a sword not wanting to become Roman slave. So, along with the last Histri king the Histrian's kingdom came to an end.

Wie verschwand das histrische Königreich

Die Histri, ein antiker Stamm welcher Istrien besiedelte, war am gesamten Mediterran anhand der Furchtlosigkeit und der Piraterie bekannt. Die Römer haben mehrere Eroberungskriege gegen die

Histri geführt und die Stärkung des Römischen Reiches verlangte nach einer Ausweitung des Territoriums. Die Römer stoppten an der Küstenregion zwischen Umag und Savudrija, und direkt an der Grenze zu Istrien begannen sie die Festung Aquileia zu bauen. Die Histri standen ihnen bei der Eroberung von Illyrien, dem Land der Königin Teuta, im Weg. Die Armee des jungen histrischen Königs Epulon brach in den Kampf mit den Römern auf. Nach dem Sieg schlugen die freudigen Histri neben ihrem Fort im Norden Istriens ihr Lager auf und begannen mit Gesang, Festlichkeit und Wein bis zum Rausch zu feiern, obwohl der König auf Wachsamkeit und Bewusstsein verwies. Die Römer haben sie die ganze Zeit beobachtet und nach dem Einfall ins Lager haben sie den größten Teil auch ermordet. König Epulon gelang es mit einigen besonnenen Soldaten in die Hauptstadt Nesactium zu fliehen. Nach mehrmonatiger römischer Belagerung gingen in der Stadt die Lebensmittel aus und Epulon beschloss, gemeinsam mit seinen Mitkämpfern, für die Freiheit zu sterben, indem er zuerst Frauen und Kinder und danach sich tötete. Epulon durchstach sich mit dem Schwert das Herz, da er kein römischer Sklave werden wollte. Somit endete auch mit dem histrischen König das histrische Königreich.

Sights/Ansichten:

A resting place for the antique rulers
Ein Ferienort antiker Herrscher

Below: The turbulent history of Umag, a small town on the far north western coast of Istria, is still visible today in the architecture of the town's old part. In addition, the archaeological sites along the coast and the surrounding areas conceal many interesting historical tales.

Unten: Umag, eine Stadt im Nordwesten Istriens, dessen turbulente Geschichte heute noch an der Architektur der Altstadt und Fundorten entlang der Küste sichtbar ist, versteckt in seiner Umgebung viele interessante Geschichten aus der Vergangenheit

On the left: The town of Siparis existed here during the Roman era, a proof of this being the foundations of villas and houses, mosaics, marble, ceramic, urns and coins found in this location, all dating from the era of Constantine and Valerius

Ganz links: Landzunge Siparis
Schon zur römischen Zeit befand sich hier die Stadt Siparis, wovon die Fundstelle mit Fundamenten von Villen und Häusern, Mosaiken, Marmor, Keramik, Urnen und Münzen aus den Zeiten der Kaiser Konstantins und Valerius zeugen.





Festival of legends, myths and stories about Istria

Piĉan, 30. - 31.07. | Novigrad, 01.08.

For the fifth year running in Piĉan, the Legendfest is being held. It is a time when Piĉan's old town is ruled by wizards and warlocks, fairies and elves, dragons and witches. During the festival - in numerous locations, hidden small streets, parks, close to small churches and walls - shows, workshops and performances are held daily in which all visitors, children and adults can participate. This year's festival theme is Celts in Istria so you will be surrounded by all things Celtic i.e. druids, witchcraft, legends, motives and popular Istrian stories shrouded in a veil of secrets. So make sure to be in Piĉan at dusk for hot July nights and you will be refreshed by a breeze from the past, and legends to stir up your imagination.

Festival der Legenden, Mythen und Erzählungen Istriens

Piĉan, 30. - 31.07. | Novigrad, 01.08.

Bereits das fünfte Mal in Folge findet in Piĉan das Legendfest statt. Dies ist eine Zeit, wenn in der Altstadt von Piĉan mythische Figuren wie "štrige und štriguni", Feen und Elfen, Drachen und Hexen herrschen. Während der Dauer des dreitägigen Festivals finden täglich an zahlreichen Standorten, versteckten Gässchen, Parks, neben kleinen Kirchen und Mauern Vorstellungen, Werkstätten und Performances statt, an welchen alle Besucher, Kinder und Erwachsene teilnehmen können. Das Thema des diesjährigen Festivals sind die Kelten in Istrien, daher wird um Sie herum alles nur so von keltischer Kultur, Druiden, Magie, Legenden, Mythen und volkstümlichen istrischen Erzählungen, umhüllt von einem Geheimnissschleier, wimmeln. Seien Sie deshalb schon bei Dämmerung in den heißen Julimonaten in Piĉan, es wird Sie ein Hauch von Vergangenheit erfrischen und die Legenden werden Ihre Phantasie entflammen.



Witch in Grimani's Castle

The most beautiful Renaissance square in Istria, the one located in Svetvinĉenat, would most certainly not be so picturesque had its northern part not been sealed off by a magnificent castle. However, Svetvinĉenat is, albeit as a settlement, mentioned in 983 in Otto II's register. In the 13th century in Svetvinĉenat a castle already existed. Was it located on today's site is hard to tell with certainty. Considering that such facilities are usually built on the same site, it is more than likely that in Svetvinĉenat, during the period it was ruled by Aquileia's patriarchs and Gorice's counts, the older castle was located on today's site. The castle acquired a more modern, Renaissance look, following construction work concluded in 1485. In 1560 Vene-



tian family Grimani di San Luca gets a dowry of Svetvinĉenat and rules in it for several centuries to come. According to legend, in 1632 in the castle proceedings were initiated against Marija Radoslaviĉ, accused of being a witch. Given the seriousness of the accusation and method of investigation, Marija failed to defend herself and confessed under duress, after which was burned on a bonfire in the castle's courtyard. Legend has it that the real reason for her prosecution was actually the fact that she didn't want to have a love affair with one of the Grimanies.

Die Hexe in der Festung Grimani

Der schönste Renaissanceplatz in Istrien, jener in Svetvinĉenat, wäre sicherlich nicht so male- risch, wenn dessen nördlicher Teil nicht von der prächtigen

Festung abgeschlossen werden würde. Wenn auch Svetvinĉenat als Siedlung bereits im Jahr 983 in der Liste Oton II. erwähnt wird. Im 13. Jh. gibt es in Svetvinĉenat bereits eine Festung. Ob diese anstelle der heutigen war, ist schwer mit Sicherheit zu sagen. Wenn man bedenkt, dass solche Objekte üblicherweise am gleichen Ort gebaut werden, befand sich wahrscheinlich auch in Svetvinĉenat, zur Zeit als dort die aquiläischen Patriarchen und Grafen von Görz herrschten, die ältere Festung anstelle der heutigen. Das modernere, Renaissanceaussehen der Festung erhält sie nach Bauarbeiten, welche im Jahr 1485 abgeschlossen werden. Die venezianische Familie Grimani di San Luca erhält im Jahr 1560 als Mitgift Svetvinĉenat und wird mit diesem einige der folgenden Jahrhunderte wirtschaften. An-

hand einer Überlieferung wurde in der Festung im Jahr 1632 ein Verfahren gegen Marija Radoslavić unter der Anklage, dass sie eine Hexe ist, geführt. Unter Berücksichtigung der Härte der Anklage und der Methode der Ermittlung schaffte es Marija nicht, sich zu verteidigen und gestand unter Qualen die Anschuldigung, wonach sie auf dem Scheiterhaufen im Hof der Festung verbrannt wurde. Eine Legende sagt, dass der wahre Grund ihrer Anklage eigentlich war, dass sie die Liebesbeziehung mit einem der Grimanis nicht anerkannte.

Vampire Museum

A truly unusual museum, dedicated to the legendary Istrian vampire, was opened in Kringa. At first glance, the museum lures passers-by with its external appearance and originally painted entrance. Through a narrow door you enter the dark labyrinth where the scary atmosphere reveals the story of Jure Grando and his widow Ivana. A windy hall takes you to the central museum area where, costumed dolls, dead men's coffins, blackthorn pale and hammers as well as artistic paintings and sculptures evoke mysterious vampire legends. There is a small souvenir shop in the museum with typical 'vampire souvenirs', the handicraft of Tinjanština's inhabitants.

Museum der Vampire

Ein wahrlich ungewöhnliches Museum, dem legendären istrischen Vampir gewidmet, wurde in Kringa eröffnet. Das Museum verlockt bereits auf den ersten Blick die Passanten durch sein äußeres Aussehen und dem originell bemalten Eingang. Durch eine enge Tür treten Sie in ein verdunkeltes Labyrinth ein, in welchem die beängstigende Atmosphäre die Geschichte von



Jure Grando und dessen Witwe Ivana enthüllt. Durch den verwinkelten Gang gelangen Sie ins Zentrum des Museumsraums in welchem durch kostümierte Puppen, Särge, Weißdornpfähle und -schlegel, aber auch durch künstlerische Bilder und Skulpturen mysteriöse Vampirelegenden herbeigezaubert werden. Neben dem Museum befindet sich auch ein kleiner Souvenirladen mit typischen 'Vampirsouveniren', Werke der Hände der Einwohner des Gebiets von Tinjan.

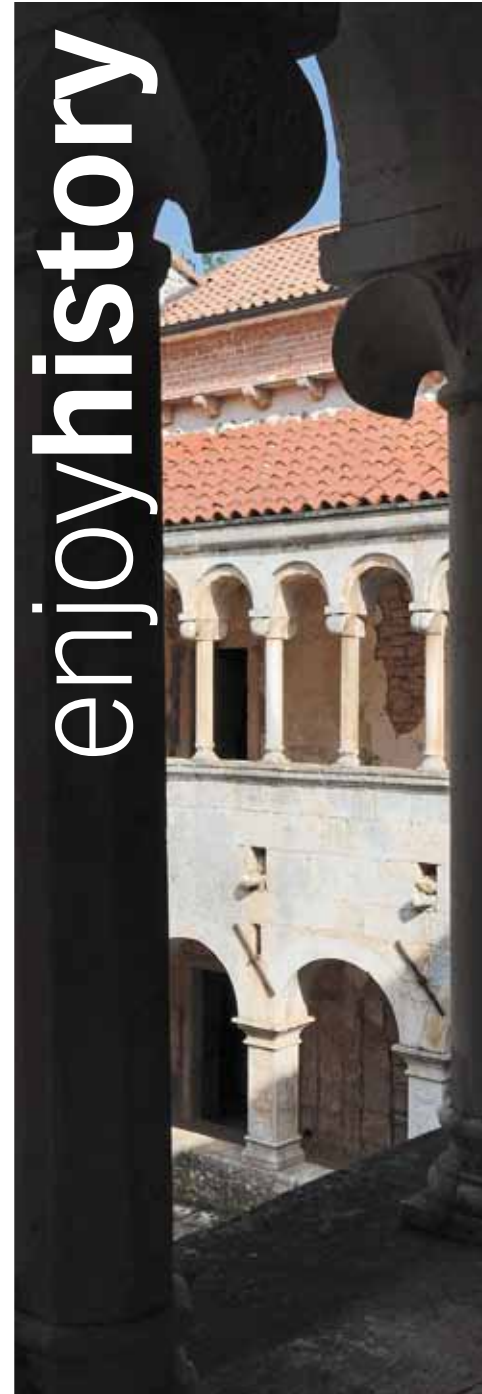
Jure Grando Museum/Museum Jure Grando, Tinjan, Kringa 32, ☎ +385 (0)91 1626090, 🕒 VII - VIII: 16.00 - 20.00, groups by appointment / Gruppen nach vorheriger Anmeldung;

Sights/Ansichten: Motovun

An old legend states that long ago giants lived in the valley of the River Mirna. They were so big that they could, looking at the towns on the hillsides above Mirna, hand each other tools and big rocks. One of the towns that were built by the giants during this legendary time was Motovun.

Eine alte Legende besagt, dass einst in dem Tal des Flusses Mirna Riesen gelebt haben. Sie waren so groß, dass sie - die Städte auf den Hügeln oberhalb des Flusses anschauen konnten und sich gegenseitig Werkzeug und große Steine reichen konnten. Zu den Städten, die in dieser legendären Zeit die Riesen erbaut haben, zählt auch Motovun.

enjoyhistory



Sv. Petar u Šumi was named after the Benedictine monastery mentioned in Latin documents under the name *Monasterium Sancti Petri in Sylvis* - the Monastery of Saint Peter in the Woods. The Monastery was first recorded in documents in 1174 but the record is accompanied by the annotation saying that the Monastery had stood there for 50 years. It is quite certain that the Monastery existed even before 1124. The legend says that the Hungarian King Solomon spent some time in Sveti Petar u Šumi after losing the throne in dynastic fights. Later he moved on to the Monastery of St. Michael in Pula where he died in 1089. Unlike other Istrian villages and towns, which were formed on hills having the church on top and houses set along the church and the edges of the hill, here there were no houses around the church or the monastery in order to ensure serenity and composure of the monks. The inhabitants lived in nearby villages working their fields and vineyards. Overlooking the Draga Valley there stood until the 15th century a fortified castle, mentioned in the monuments as *Ad Vicinatum* (maybe Vižinada?). Nothing remains of the castle except the name Sv. Toma (St. Thomas) after a church that also no longer exists.

Die Siedlung Sv. Petar u Šumi bekam den Namen nach den Benediktiner-Kloster welcher in den Lateinischen Dokumenten *Monasterium Sancti Petri in Sylvis* - Kloster des Hl. Peter im Wald genannt wird. Das Kloster wurde zum ersten mal in den Unterlagen 1174. erwähnt mit dem Hinweis dass es schon fünfzig Jahre existiert, aber mit Sicherheit gab es dieses auch schon vor 1124. Die Legende sagt, dass sich der ungarische König Salomon nach den dynastischen Kämpfen und nachdem er den Thron verlor, sich in Sv. Petar u Šumi aufhielt. Später zog er ins Kloster des Hl. Michaels auf einem Hügel in der Nähe von Pula wo er 1089 starb. Im Gegensatz zu anderen istrischen Städten wo die Siedlung sich auf dem Hügel formierte: auf dem Gipfel befindet sich die Kirche und an der Kirche und an den Rändern des Hügels befinden sich die Häuser, befinden sich hier keine Häuser um die Kirche sowie um das Kloster damit man die Ruhe der Mönche bewahrte. Die Einwohner lebten in entfernten Dörfern wo Sie Felder und Weinberge bearbeiteten. Über der Draga, bis den 15.Jh. gab es eine befestigte Zitadelle *Ad Vicinatum* (vielleicht Vižinada?) von welcher nichts übrig blieb ausser Toponymie St. Thomas nach der Kirche die es nicht mehr gibt.



Battle of Savudrija

As far as it concerns this battle, scholars have not yet reached a unanimous conclusion. Some take it to be a mere legend, while others believe it to be a real historical event. The battle would have occurred in 1177, when Venetian galleys clashed with those of Genoa and Pisa, which had joined Emperor Frederick Barbarossa's forces. The latter fleet is said to have numbered 75 ships, against only 30 on the Venetian side, rallied with the assistance of Istrian towns. We read that Doge Sebastiano Ziani cast anchor in the Piran Bay, taking the enemy's vessels by surprise and getting the better of them. Apparently, 48 ships were captured along with Barbarossa's son himself, the young Otto. Four ships were sent to the bottom, while the rest fled. On All Saints' Day there used to be a festivity at Savudrija celebrating that event, as well as the indulgence conceded by Pope Alexander III. In 1459 Pope Pius II granted the permission to move the festivity from All Saints' Day to Corpus Christi. A fresco depicting the battle was destroyed in 1577 when the Hall of the Great Council went up in flames. The next year Domenico Tintoretto was assigned the creation of the present image.

Schlacht von Savudrija

Die Meinungen der Fachwelt zu dieser Schlacht sind geteilt. Die eine Gruppe hält sie für eine Legende, die Andere für ein tatsächlich stattgefundenes Ereignis. Diese Seeschlacht ereignete sich 1177 zwischen den Galeeren von Venedig auf der einen und den Galeeren von Pisa und Genua auf der anderen Seite, diese mit Kaiser Friedrich Barbarossa verbündet waren. Dabei standen 30 venezianische Schiffe, die von istrischen Städten unterstützt und ausgerüstet wurden, 75 auf feindlicher Seite gegenüber. Es wird berichtet, dass der Doge Sebastiano Ziani diese feindliche Übermacht durch einen Überraschungsangriff aus dem Hinterhalt besiegen konnte. Angeblich wurden 48 Schiffe erbeutet und Otto, ein Sohn Barbarossas, gefangen genommen. Vier Schiffe wurden versenkt, die Anderen ergriffen die Flucht. In Savudrija wurde dieser Sieg ursprünglich am Allerheiligentag gefeiert, auch in Verbindung mit dem von Papst Alexander III. gewährten Ablass. 1459 wurde von Papst Pius II. der Verlegung der Feier von Allerheiligen auf den Pfingstmontag zugestimmt. An diese Schlacht darstellendes Fresko, wurde 1577 beim Brand des Großen Ratsaales in Venedig zerstört. Im Jahr darauf erhielt Domenico Tintoretto den Auftrag für das Gemälde, das wir jetzt kennen.



Why did Michelangelo visit Pula?

The leading figures of the Italian Renaissance, architects, painters, artists and archaeologists of the 15th and 16th century came to record, draw, paint, copy, study or describe ancient monuments of this city. Even famous Michelangelo Buonarroti visited Pula. There are no written documents about this, but there is something much more precious and authentic - the drawing of the Arch of the Sergii which is today kept in the Wicar Museum at Lille. It is difficult to date Michelangelo's visit or know the true reason of his visit to Pula. However, it is assumed that it was between 1513 and 1516, when the master was drawing and designing the facade of the Basilica of San Lorenzo (St. Lawrence) in Florence, the project commissioned by Pope Leon X, but never realized, or the famous Medici Chapels where Michelangelo worked from 1520 to 1534.

Warum Michelangelo Pula besuchte?

Die renommiertesten Namen der italienischen Renaissance, Architekten, Maler, Künstler und Archäologen des 15. und 16. Jahrhunderts kamen hierher, um die antiken Denkmäler dieser Stadt zu dokumentieren, zu skizzieren, zu zeichnen, zu kopieren, zu studieren oder zu beschreiben. Auch der berühmte Michelangelo Buonarroti hielt sich in Pula auf. Hierüber gibt es keine schriftlichen Dokumente, doch dafür existiert etwas viel Überzeugenderes - die Zeichnung des Sergius Triumphbogens, die sich heute im Museum Wicar in Lille befindet. Es ist schwierig, den Zeitpunkt und den wirklichen Grund von Michelangelos Ankunft in Pula zu ermitteln, doch ist anzunehmen, dass sich dies zwischen dem Jahr 1513 und 1516 zugetragen hat, als der Meister an Zeichnungen und Modellierungen der Basilika San Lorenzo in Florenz arbeitete, einem Projekt, das im Auftrag von Papst Leo X. ausgearbeitet, jedoch niemals realisiert wurde, oder für die bekannte Medici-Kapelle an der Michelangelo zwischen den Jahren 1520 und 1534 arbeitete.

infomust

In the Roman Amphitheatre
In der Arena von Pula

04.07.
Jalta, Jalta
Musical

10.07.
Theatre Ulysses
10th Anniversary Celebration
Konzert anlässlich des 10. jährigen Jahrestages

17. - 24.07.
57. Pula Film Festival

31.07.
La Traviata
Societa filarmonica Udine

05.08.
Gregorian
Concert/Konzert





Sights: Rakalj

The undiscovered and attractive coast of Marčana steeply plunges into the clean and deep Adriatic Sea. This coastal area is dominated by green peninsulas and bays which coast offers a priceless view of the horizon bathing in the blue.

Ansichten: Rakalj

Die unentdeckte und attraktive Küste von Marčana stößt steil in das saubere und tiefe adriatische Meer. Entlang dieser Küste dominieren überwiegend grüne Halbinseln und Buchten von deren Ufern aus sich ein unbezahlbarer Blick in das Blau des Horizonts erstreckt.

Marčana is a place situated North of Pula on the crossroads of Pula-Labin and Vodnjan-Krnica roads. The historical sources give evidence of the dense population and tempestuous history of these areas during the ancient times. Marčana was first mentioned in writing in 1243 in the act of Pula's oath of loyalty to Venice. Specifically, Marčana was then a part of Pula area and afterwards in 1331 it came under the authority of the Republic of Venice. Since this area was affected by an outbreak of plague on several occasions during the 15th century, Marčana and its surroundings virtually lost all the inhabitants. The centre of the place is dominated by the parish church of St. Peter and Paul from the 15th century with the bell-tower dating back to 1846. Marčana is also famous for the medieval church of St. Anthony of Padua widened in late 16th century and consecrated in 1709.

Marčana, eine nördlich von Pula, an der Kreuzung der Verkehrsstraßen Pula-Labin und Vodnjan-Krnica gelegende Ortschaft, ist der Sitz der gleichnamigen Gemeinde. Historische Quellen sprechen von einer dichten Besiedelung dieser Gegend zur Zeit der Antike und über eine stürmische Vergangenheit. Marčana wird in schriftlichen Quellen erstmalig im Jahr 1243 in einer Urkunde erwähnt, mit der Pula seine Treue gegenüber Venedigs beschwört. Zu dieser Zeit gehörte Marčana nämlich zum Gebiet Pulas, und gerät danach, im Jahr 1331, unter die Herrschaft der Republik Venedig. Da während des 15. Jahrhunderts in diesem Gebiet wiederholt Pestepidemien auftraten, wurden Marčana und die umliegenden Orte fast völlig menschenleer. In der Ortsmitte dominiert die Pfarrkirche St. Peter- und Paul aus dem 15. Jahrhundert mit drei Kirchenschiffen und einem Glockenturm aus dem Jahr 1846, wobei sich in Marčana auch die mittelalterliche Kirche des hl. Antonius von Padua befindet, die Ende des 16. Jh. verlängert und im Jahr 1709 eingeweiht wurde..



Parish Church of St. Martin Vrsar

The history of this building is very long. The foundations were laid at the dawn of the 19th century (1804). The interior consists of three naves, divided by four pillars on each side. On the pillars the donators' names are engraved. The capitals are decorated with floral ornaments (palms and volutes). In the presbytery there are two arches covered with religious pictures painted in 1946 by Antonio Macchi from Rovinj. Pictures on the first arch represent scenes from the lives of St. Martin and St. Fosca. In the left corner St. Martin is cutting a soldier's coat with his sword and giving it to the frozen beggar. In the right corner martyrdom of St. Fosca, a Christian woman martyr is shown. In the middle of the arch there is an image of the Christ with outstretched hands. The image is completed by the Latin text: Our saint protectors, Martin and Fosca, pray for us. The other arch is painted with floral motifs (flowers and trees), angels and sheep. In the central part there is the symbol of the Christ - *Agnus Dei* (God's lamb). The Latin text goes: Here is the God's lamb, that takes over the sins of the world.

Pfarrkirche des St. Martin Vrsar

Die Geschichte der Bauzeit ist sehr lang. Die Grundsteine wurden Anfang des 19. Jh. (1804) gelegt. Das Kirchenninnere ist aus einem Mittel- und zwei Seitenschiffen gebaut. Je vier runde Steinsäulen an jeder Seite teilen das Kircheninnere in drei Schiffen. An den Steinsäulen sind Namen der edlen Spender eingraviert. Die Kapitelle haben Ornamente mit Blumenmuster. Im presbyterianischen Teil der Kirche befinden sich zwei Bögen mit religiösen Gemälden. Das Gemälde malte Antonio Macchi, ein Maler aus Rovinj, im Jahre 1946 nach der Anweisung des Pfarrers Franzisko da Piran. Auf dem ersten Bogen sind die Abbildungen aus dem Leben der Hl. Foška und des Hl. Martin. In der linken Ecke ist die Abbildung des Hl. Martin, wo er mit dem Schwert seinen soldatischen Mantel schneidet und einen Teil dem erforenen Betelman schenkt. In der rechten Ecke ist das Martyrium der Hl. Foška, der christlichen Märtyrerin dargestellt. In der Mitte des Bogens ist die Christiabbildung mit ausgebreiteten Armen. Das Ganze ist durch den lateinischen Text vervollständigt: Unsere Hl. Beschützer Martin und Foška, betet für uns. Auf dem zweiten Bogen sind Blumenmotive (Blumen und Bäume), Engel und Lämmer. In der Mitte ist das Symbol Christi - *Agnus Dei*, Auf dem Bogen ist lateinischer Text: Dieses ist das Lamm Gottes, das die Sünden der Welt auf sich nimmt.



BaRoMus

Rovinj, 01/06/08/13.07.

BaRoMus, a festival of Baroque music, brings to Rovinj leading musicians, soloists and ensembles that passionately explore the works of Baroque composers. This year, the town's Baroque St. Francis Church will open its doors to the festival's concerts of serious music. Located in De Amicis Street, the church and monastery were built in the early 18th century. This beautiful Baroque building houses a rich library and an interesting museum of sacred works of art, as a blend of tradition and modernity. The festival's program also includes performers of the new generation who approach the Baroque in a different way. Through their musical expression, they provide a somewhat more contemporary view of the musical heritage of the bygone centuries. All concerts will be held in the Church of St. Francis, except the closing concert, to be held on St. Catherine's Island. This distinctive festival is making Rovinj into the capital of Baroque music.

BaRoMus

Rovinj, 01/06/08/13.07.

Das Festival der barocken Musik BaRoMus in Rovinj bringt ausgezeichnete Musiker, Solisten und Ensembles her, welche leidenschaftlich die Werke von Dichtern, welche ihre Seiten in der Epoche des Barock beschrieben haben, hinterfragen und erforschen. Die barocke Kirche des Hl. Franje in Rovinj öffnet ihre Tore für die Konzerte der diesjährigen Festivalsausgabe, in welcher Konzerte der ernstesten Musik abgehalten werden. Die Kirche und das Kloster, erbaut Anfang des 18. Jahrhundert, befinden sich in der Straße de Amicis. Innerhalb dieses wunderschönen barocken Gebäudes sind die reiche Bibliothek und das interessante Museum für sakrale Kunstwerke, als Verbindung von Tradition und Moderne, untergebracht. Im Programm des BaRoMus treten auch Interpreten der neuen Generation auf, welche auf eine andere Weise an das Barock herangehen und mit ihrem musikalischen Ausdruck einen etwas moderneren Blick auf das musikalische Erbe der vergangenen Jahrhunderte bieten. Alle Konzerte werden in der Kirche des Hl. Franje abgehalten, während das Abschlusskonzert auf der Insel Hl. Katarina stattfindet. Dank dieses wiedererkennbaren Festivals wird Rovinj zur Residenzstadt der barocken Musik.



Inside the Island

Brijuni, 07.05. - 31.08.

The international exhibition of contemporary art "Inside the Island" features the works of ILIA, Guy Moreton, SofijaSilvia, Mirjana Vodopija, Chrystel Lebas and Jeremy Millar, displayed in venues throughout the island of Veli Brijun: in a Secession-style building that once was a boat house and the dwelling of the doctor of that time, the 16th century Chapel of St. Rocco, and the conference hall of the Hotel Istra. On a journey he took to Brijuni and then to Venice, Thomas Mann wrote the short story "Death in Venice". The story's protagonist, whose "imagination has been stirred" provoking an "extraordinary expansion of his inner self, a kind of roving restlessness, a youthful craving for far-off places", comes to Brijuni and then sets off for Venice. In this story, Mann explores an artist's relationship with life. The exhibition explores an artist's relationship with nature. The Brijuni Islands provide a unique environment for exploring this relationship. "Inside the Island" sets up a direct dialogue between art and the world of the island, and invites you to discover what is hidden within the island, the artist and art.

Innerhalb der Insel

Die Ausstellung, bei der ihre Werke ILIA, Guy Moreton, SofijaSilvia, Mirjana Vodopija, Chrystel Lebas und Jeremy Millar vorstellen, ist auf ganz Veli Brijuni verteilt, aufgestellt: im Gebäude der Sezession das als Haus für die Unterstellung von Booten und als Wohnung für dem damaligen Hausarzt genutzt wurde, in der Kapelle des Hl. Roko aus dem 16. Jahrhundert und in der Kongresshalle des Hotels Istrien. Thomas Mann schrieb auf seiner Reise als er Brijuni und später Venedig besuchte die Kurzgeschichte „Der Tod in Venedig“ in der die Hauptfigur geführt und „angeregt von Fantasie“, die „eine seltsame Ausweitung der inneren Unruhe, die etwas sucht und irrt und ein jugendliches stark brennendes Verlangen nach der Ferne“ verursacht, er kommt nach Brijuni und geht dann weiter nach Venedig. Mann erforscht in der Geschichte die Beziehung der Künstler zum Leben. Innerhalb der Insel untersucht die Beziehung der Künstler zur Natur und gerade die Brijuni Inseln bieten einen einzigartigen Ort, um die oben genannten Zusammenhänge zu erforschen. Er bringt die Kunst innerhalb der Insel in direkten Dialog mit der Inselwelt und lädt dazu ein das, was sich im Inneren versteckt zu entdecken - die Insel, Künstler und Kunst.

Sights

Motovun
Film Festival,
26. - 30.07.
The picturesque town of Motovun becomes very lively by the end of July. This is a „small“ festival for film lovers, characterized by an informal and relaxed atmosphere

Ansichten

Motovun
Film Festival,
26. - 30.07.
Auf dem Programm stehen Filme aus allen Ländern der Welt, das Festival hat vorwiegend eine unkonventionelle Atmosphäre. Das ist nämlich ein „kleines“ Festival für Filmliebhaber.

**Andrea de Montona**

The priest Andrea de Antiquis (Andrew of Motovun) is one of the first known Istrian composers and one of the first Croatian composers, in general. Born in Motovun between 1470 and 1480, he worked in Venice and Rome as a publisher, note etcher and printer, and is therefore considered to be an Italian composer. In 1504, he was employed in the Venetian print shop of Ottavio de Petruccio, renowned publisher of music sheets. From 1509 on, he lived in Rome where he established his own music sheet print shop, and, in 1516, he obtained a papal licence to print organ tablature (a type of musical notation for instrumental music). Returning to Venice in 1520, there is no mention of him after 1537. Seventeen of his four-part harmony singing *trottolas* (secular, mostly vocal pieces) based on love lyrics have survived up to modern times. He also arranged *frottolas* of other composers for the organ. Andrew of Motovun was one of the leading figures of the Italian musical Renaissance, one of the first printers of music sheets, a model to generations of music printers, and a compiler of anthology collections valued throughout Europe.

Andrea de Montona

Der erste berühmte istrische Komponist und einer der ersten bekannten kroatischen Komponisten überhaupt, war der Geistliche Andrea de Antiquis. Er wurde in den Jahren zwischen 1470. und 1480.in Motovun geboren. Da er auch in Venedig und Rom als Herausgeber, Noten- Schreiber und Drucker tätig war, wird er auch als italienischer Autor angesehen. Im Jahre 1504 arbeitet er in der venezianischen Druckerei, des berühmten Musikverleger Ottaviano de Petrucci. Von 1509 an befindet er sich in Rom und gründet seine eigene Musikverlagsdruckerei. Im Jahre 1516 erhält er vom Papst die Erlaubnis zum Druck von Tabular für Orgelmusik (eine Notenform für instrumentale Musik). Von 1520 befindet er sich wieder in Venedig und nach dem Jahre 1537 wird er nicht mehr erwähnt. Bis zum heutigen Zeitpunkt wurden 17 original antiquisovische vierstimmige *trottola* (weltliche, vor allem vokal Form), überliefert, die zur größten Zahl aus Liebesgedichten entstanden sind. Er bearbeitete auch, so genannte, *frottole* anderer Autoren für Orgelmusik. Andrea de Montona war einer der führenden italienischen Persönlichkeiten der Italienischen musikalischen Renaissance, einer der ersten Musiknotendrucker, ein Vorbild für Generationen von Musikverlegern und Komponist anthologischer Werke. verehrt in ganz Europa.

**St. Barbara's Church**

in Raša is an important architectural structure and religious sanctuary. There are, however, few reliable facts concerning the life of St. Barbara, although many legends have emerged over the past 17 centuries. St. Barbara is considered one of the Fourteen Holy Helpers (Helpers in Need). She is evoked as the patron saint of miners, who are in constant danger when working underground, and she is the guardian of a "good death". St. Barbara is also said to protect against lightning. Legend has it that Barbara was the daughter of Dioscorus, a rich merchant who traded in purple in Nicomedia in Asia Minor. Her father adored her and doted on her, and he planned for her to marry a wealthy man. When his travels took him away, he locked her in a tall tower with only two windows, so that no one could come to her...

Die Kirche der Hl. Barbara

in Raša stellt ein wichtiges architektonisches Gebäude und eine Glaubenszuflucht dar, aber vom Leben der Hl. Barbara weiss man sehr wenig Zuverlässiges, und über ihr Aussehen entstanden während siebzehn Jahrhunderten zahlreiche Legenden. Die Heilige Barbara wurde unter die 14 großen Helfer in Bedrängnissen eingeordnet. Das christliche Volk spiritisiert sie als Beschützerin der Bergleute, welche bei der Arbeit unter Tag immer in großer Gefahr sind, aber auch als Beschützerin des guten Todes. Man sagt, dass die Heilige Barbara auch vor dem Donner geschützt. Eine Legende besagt, dass Barbara die Tochter des reichen Händlers Dioskorus war, welcher mit Purpur in Nikomedia in Kleinasien handelte. Der Vater beschützte sie wie eine Juwel und wollte sie mit einem reichen Mann verheiraten. Immer wenn er auf Reisen ging, sperrte er sie in einen hohen Turm mit zwei Fenstern, damit niemand zu ihr konnte...

**Sights
Istrian Frescoes Cycle
Beram**

Although the small church is locked, anyone interested in visiting it can contact *Signora Sestan*, the church custodian and key-holder, in Beram. As always, she will be more than happy to unlock the church. As a token of gratitude for her availability and selfless work, it has become customary to make her a small donation.

**Ansichten
Zyklus istrischer Fresken
Beram**

Die kleine Kirche ist geschlossen, aber alle interessierten Besucher können sich bei der Schlüsselwächterin und Wächterin in Beram, Frau Sestan, melden, damit sie diese aufsperrt. Sie wird dies, wie auch bisher immer, mit Zufriedenheit machen! Als Zeichen der Dankbarkeit für ihre Aufgeschlossenheit und die selbstlose Tat sind freiwillige Beiträge fast zu einem richtigen Brauch geworden.



Sights

Above: *Provincia al mare*, 1953
Oil on canvas, 227 × 433 cm
One of four paintings by Istrian artist Bruno Mascarelli (*1926). The paintings were done in 1953 for the newly constructed adult education centre (today film theatre of the Novigrad Adult Education Centre).

Ansichten

Oben: *Provincia al mare*, 1953
Öl auf Leinwand, 227 × 433 cm
Eines von vier Gemälden des istrischen Künstlers Bruno Mascarelli (*1926). Die Bilder wurden 1953 für die damals neu gebaute Volkshochschule (heute Filmsaal der Novigrader Volkshochschule) angefertigt.

Novigrad

Sts. Pelagius' and Maximus' Parish Church is a basilica with three naves that originates, according to two different theories, either from Early Christianity or from the second half of the 8th century. In the Middle Ages, its interior was painted with frescoes, as fragments at the southern side altar show. The present, Neoclassicism façade was finalized in 1935. The interior of the church is dominated by a Baroque altar and a raised, deep choir, under which an (Early) Romanesque crypt is located.



Pfarrkirche des heiligen Pelagius und Maxim ist eine dreischiffige Basilika, die zwei unterschiedlichen Theorien zufolge entweder aus dem Frühchristentum oder aus der zweiten Hälfte des 8. Jh. stammt. Im Mittelalter war der Innenraum mit Freskos bemalt, wovon die Fragmente am südlichen Seitenaltar zeugen. Die heutige, neoklassizistische Front wurde 1935 fertig gestellt. Im Inneren der Kirche dominieren das barocke Altar und der erhöhte, tiefe Chor, unter dem sich eine (früh) romanische Krypta befindet.



Labin Jazz Republic

Labin, 02. - 04.07.

The medieval town of Labin, with its exceptionally rich historical and cultural heritage, is today a town of art galleries and artists, who work and live here throughout the year. The month of July sees Labin transformed into a true "art republic". The town's Little Theatre, its church, old square, streets and stairs take on the roles of stages on which perform a variety of theatrical groups and musicians. It all begins with sound of jazz on the summer stage at Špina in the old town, announcing the Labin Jazz Republic, a festival hosting Loulou Djine, Eduard Jimmy Matešić and Daniela Kaplowitz. Musical, theatrical and art performances will take place in outdoor and indoor venues throughout the old town, and the alluring sounds of harmony-singing groups (*klapa*), orchestras of classical music and folklore music, and jazz bands will resound through the streets of Labin. The art studios, galleries and collections of renowned painters will be open to visitors.

Labin Jazz Republik

Labin, 02. - 04.07.

Das mittelalterliche Städtchen Labin, mit reicher Vergangenheit und besonderem Kulturerbe, ist heute eine Stadt der Galerien und Künstler, welche hier schaffen und sich während des ganzen Jahres aufhalten. Im Juli verwandelt sich Labin in eine wahre Kunstrepublik. Ihr Kleines Theater, die Kirche, der alte Platz, die Gassen und Treppen übernehmen die Rolle der Bühne. Auf ihren „Brettern“ treten zahlreiche Theatergruppen und verschiedene Musiker auf. Und all das beginnt mit den Klängen von Jazz auf der Sommerbühne bei Špina in der Altstadt, wo während der Dauer der Labin Jazz Republik Loulou Djine, Eduard Jimmy Matešić und Daniela Kaplowitz auftreten werden. Auf diese Weise werden an Standorten im Freien und an geschlossenen Standorten des Altstadtkerns musikalische, szenarische und bildnerische Programme abgehalten und die verlockenden Töne der Gesangsvereine, Orchester der klassischen und Folkloremusik, sowie Jazzbands hallen in den Gässchen von Labin. Ateliers, Galerien und Sammlungen profilierter akademischer Maler sind für alle Besucher geöffnet.

infomust

Poreč, 7/14/21/28.07.
Lapidarium Jazz

Umag, 13. - 16.07.
UmaGoBluS Festival

Pula, 15.07.
Dom hrvatskih branitelja,
21.30
Chris Jarret - Four Free
Jazzbina Pula Jazz 2010

Vrsar, 21. - 23.07.
Montraker Live 2010

Grožnjan, 22.07. - 02.08.
Jazz is Back!

Bale, 01. - 05.08.
Last Minute Open
Jazz Festival



Summer School of Jazz

Grožnjan, 17.07. - 31.07.

This year the International Cultural Centre of Juenesses Musicales Croatia in Grožnjan celebrates its 40th anniversary. Over the past 40 years, 22 000 young people and their mentors from 90 countries have taken part in the Centre's activities. With time, the Centre has evolved into an international cultural laboratory, a centre for learning and sharing experiences. Each year, a "colony" of musicians swarms to Grožnjan, a small town located on a hill (228 metres above sea level) overlooking the Mirna River valley. From May to October the International Cultural Centre's programme offers a variety of workshops, seminars and symposiums, including the Summer School of Jazz! The international jazz festival "Jazz is Back" is part of the school, and it provides students with the opportunity of sometimes performing in the festival's programme or spending evenings listening to the music of professional jazz artists. The main theme of this year's Summer School of Jazz in Grožnjan will focus on small bands, the function of a good rhythm section, and improvisation techniques and harmony. We invite you to become a part of the vibrant cultural and musical life that Grožnjan is living today.

Sommer Jazzschule

Grožnjan, 17.07. - 31.07.

Das internationale Kulturzentrum der musikalischen Jugend Kroatiens in Grožnjan feiert in diesem Jahr seinen 40. Geburtstag. Während der 40 Jahre nahmen 22.000 junge Menschen und deren Mentoren aus 90 Ländern an den Aktivitäten des Zentrums teil. Über die Jahre wurde es zum internationalen Kulturlaboratorium, zum Lernzentrum und zum Zentrum des Erfahrungsaustausches. In Grožnjan, einem Städtchen gelegen oberhalb des Tals des Flusses Mirna auf einem Hügelchen auf 220 Metern über dem Meer, siedelt sich jeden Sommer eine 'Kolonie' an Musikern an. Im Programm des Internationalen Kulturzentrums werden von Mai bis Oktober zahlreiche Workshops, Seminare und Symposien abgehalten, darunter auch die Sommer Jazzschule! Während dieser wird auch das internationale Jazzfestival Jazz is back abgehalten, bei dessen Programm die Studenten zeitweise auch auftreten, sowie die einzigartige Chance haben, den Abend damit zu verbringen, den professionellen Kollegen zuzuhören. Die Hauptthemen der diesjährigen Jazzschule HGM in Grožnjan wird das Musizieren in kleinen Formationen, „die Art wie guter Rhythmus funktioniert“ Sektion, sowie Improvisation eines vorgegebenen Themas und harmonischer Ablauf sein. Wir laden Sie dazu ein, ein Teil des intensiven kulturellen und musikalischen Lebens zu werden, welches Grožnjan heute lebt.



Dianne Reeves



Maurice Brown



Claudia Acuña

Valamar Jazz Festival

Poreč, 09. - 11.07.

If you love the sea and love jazz, you will be able to enjoy both this summer by attending the first edition of the Valamar Jazz Festival to be held on the beautiful islet of St. Nicolas in an intimate atmosphere under the stars offering a stunning view of the sea and Poreč. The festival will be host to catchy names from the international jazz scene: Claudia Acuña, Dave Holland & Pepe Habichuela Flamenco Project, Edward Simon Trio, Dianne Reeves, Maurice Brown Quintet and Abraham Inc. Intended to become a traditional cultural event of Poreč, this international music treat with its central programme and off-programme is sure to keep the entire town on its feet. And what makes it all the more appealing are the stunning seaside locations of the concerts. The central programme on St. Nicolas Islet, the off-programme featuring free morning and evening concerts in the town, and the after-party to be held at Villa Polesini will bring together the pleasure of listening to music with the joy of being in the outdoors. This perfect combination of stimuli for all the senses is ideal for the growing crowd of culture tourists and jazz lovers. The Valamar Jazz Festival and the Jazz Festival in the Lapidarij are turning Poreč into an irresistible Mediterranean jazz destination.

Alle Liebhaber des Meeres und des Jazz werden diesen Sommer die erste Ausgabe des Valamar Jazz Festivals genießen. Gelegen auf dem wunderschönen Inselchen Sveti Nikola, in intimer Atmosphäre unter dem offenen Himmel mit Blick auf das Meer und auf Poreč. Beim Festival treten attraktive Namen der weltlichen Jazzszene wie Claudia Acuña, Dave Holland & Pepe Habichuela Flamenco Project, Edward Simon Trio, Dianne Reeves, Maurice Brown Quintet und Abraham Inc auf. Dieser internationale Musikleckerbissen wird zu einem traditionellen Kulturereignis von Poreč, welches mit seinem Hauptprogramm und seinem off-Programm während seiner Dauer die ganze Stadt animieren wird. Das Abhalten an wunderschönen Standorten entlang dem Meer macht es noch anziehender. Das Hauptprogramm auf der Insel Hl. Nikola, das Begleitprogramm wie morgendliche und abendliche kostenlose Konzerte in der Stadt, sowie after parties in der Villa Polesini werden den Genuss des Musikhörens mit dem Aufenthalt im Freien verbinden. Dies ist eine perfekte Kombination zum Anreiz aller Sinne, ideal für die immer zahlreicheren Kulturtouristen und Liebhaber der Jazzmusik. Poreč wird dadurch, begleitet vom Jazz im Lapidarium und dem Valamar Jazz Festival, zu einer unumgänglichen mediterranean Jazzdestination.



Roženice

Called *roženice* in the Barban region and in central and southern Istria, *sopiele* in Žminj and its environs, *sopele* in the Labin region, and *sopile* or *sopele* in the Croatian littoral and on the islands, this wooden flute-like instrument is a folk instrument of Istria. Producing a penetrating sound, it belongs to the group of aerophone instruments. It is made and played in pairs. While one performer plays the large flute, about 65 cm in length, the other plays the small flute, about 50 cm in length. They are made of various types of wood: olive tree, maple, cherry or walnut. The construction of both the large and the small flute is the same. The flutes are usually played at festivities, weddings and dances, and in vocal music, they accompany one or more singers. When vocals and instruments are combined, the vocal performs the musical score of the large flute, while the small flute plays the accompaniment. In high-tone and low-tone playing, the large flute plays the melody and the small flute, the accompaniment.

Die Bezeichnung *Roženice* wird in Barban im zentralen und südlichen Istrien benutzt, *sopiele* in der Umgebung von Žminj, *sopele* in Labin, *sopile* oder *sopele* an der kroatischen Küste und auf den Inseln, dies sind die Namen für die istrischen Volksmusikinstrumente mit durchdringendem Klang, die zur Gruppe der Aerophon- Musikinstrumente gehören und die man im Paar ausarbeitet und spielt. Ein *Sopiele* Spieler spielt die *Roženica* auf der großen *Roženica*, die ca. 65 cm lang ist und der andere auf der kleinen etwa 50 cm langen. Sie werden aus verschiedenen Holzarten hergestellt, Oliven-, Ahorn, Kirsche oder Nussbaum. Die Konstruktion der *Roženica* bei beiden Größen gleich. Auf ihnen wird meistens auf Feiern, Hochzeiten, zur Einführung beim Tanz gespielt und in der Gesangsmusik dienen Sie zur Begleitung von einem oder mehreren Sängern. In der Kombination von Stimme und Instrument, führt die Stimme den Anteil der großen *Sopele* aus, wobei die Begleitung auf der kleinen *Sopele* ausgeführt wird. Beim Spielen auf *dünn und dick* führt die große *Sopele* die Melodie aus und die kleine die Begleitung.



Alpe Adria Folk Fest

Oprtalj, 10. - 11.07.

Oprtalj, situated on the hill reachable from Motovun along the narrow southward plateau is according to many, one of the most picturesque towns of the northern Istria. Alpe Adria Folk Fest is a gathering of orchestras of folk instruments from Croatia, Slovenia, Italy and Austria taking place each year in July. This is a unique event that brings together performers, from various regions, who cultivate the same musical expression. The difference between this and other similar festivals of folk musicians in Istria is that in Oprtalj only groups of musicians playing on the *trieština* (accordion), *bombardin* (euphonium), clarinet and trumpet can participate. It is the main event of a celebration arising out of the meeting and creativity of regions. While the festival lasts, folk music marks the entire Oprtalj region. As part of the festival, a Black Truffle Fair is organised at which local producers exhibit the region's agricultural products. In the evening, visitors are invited to sample scrambled eggs with black truffles, prepared in a huge pan.



Oprtalj, gelegen auf einem Hügel, zu welchem man über eine enge Hangebene von der südlichen Seite aus der Richtung von Motovun gelangt, ist nach Meinung vieler eine der pittoresksten kleinen Städte des nördlichen Istriens. Das Alpe Adria Fest ist ein Treffen der Volksmusikinstrumente, bei dem jedes Jahr im Juli Folkloreorchester aus Kroatien, Slowenien, Italien und Österreich auftreten. Dies ist eine einzigartige Veranstaltung bei der Künstler aus verschiedenen Gegenden zusammen treffen und die, die Förderung des gleichen musikalischen Ausdrucks verbindet. Der Unterschied von dieser zu anderen istrischen Volksmusiker Begegnungen liegt darin, dass man in Oprtalj mit der *Trieština*, *Bombardina*, Klarinette und Tuba ausschließlich in einer Gruppe auftreten kann. Das Treffen der Orchester ist die Hauptveranstaltung des Festes, entstanden durch die Suche nach Begegnungen und der Kreativität der Regionen. Ganz Oprtalj ist geprägt von der Volksmusik und während des Festivals wird auch die schwarzer Sommertrüffel Messe organisiert, bei der die lokalen Aussteller neben anderen landwirtschaftlichen Produkten dieser Region vorgestellt werden, während in den Abendstunden eine Verköstigung einer *Fritaja*, (traditionelles Omelett) mit schwarzen Trüffeln in einem großen Topf vorbereitet wird.



Funtana Springs of fresh water that gave the name to the village are right next to the seashore and on the same elevation of the sea surface. Yet they are giving fresh water. Since not too long ago the springs were used by the inhabitants of Poreč as well as by the population of inner Istria, due to the fact they never run dry. People used to come for the water in carriages. These springs used to be used for the water supply system, partially subterranean, and according to the archaeologists still partially visible, constructed for the spacious and luxurious Roman villa on the point Zorna in Zelena Laguna. It was built in the 2nd century and it had, besides all other things, two peristyles and the pompously constructed *thermae*. The pier in the harbour was not only used by the loggers in villas, but also by the boats that sailed along the western Istrian coast, when they needed a water supply. Next to it there were the pools with fresh water from Funtana, since the boats couldn't dock in shallow waters near the springs. One of the springs is called Perilo (washer) since women used to wash the clothes in there.

Die Quellen, nach denen der Ort Funtana seinen Namen erhielt, liegen direkt am Meer auf Meereshöhe und doch entspringt aus ihnen sauberes Trinkwasser. Da sie nie austrocknen, schöpften die Bewohner der Porestina und aus dem Landesinneren Istriens vor nicht allzu langer Zeit immer noch Wasser aus den Quellen. Das Wasser wurde früher in Fässer gefüllt und auf Ochsenkarren zu den Bewohnern gebracht. Archäologische Ausgrabungen zeigen, dass das Wasser dieser Quellen über und durch einen teilweise unterirdisch verlaufenden Aquädukt in ein Sammelbecken floss, das sich auf der Landzunge Zorna in Zelena Laguna befand. Das Becken versorgte die Bewohner einer dort erbauten großen und prächtigen römischen Villa aus dem 2. Jh. Die Villa besaß zwei Peristyle und luxuriös eingerichtete Thermen. Dank seiner Mole konnten die in der Gegend verkehrenden Schiffe anlegen und ihren Wasservorrat erneuern, was in der seichten Bucht bei den Quellen nicht möglich gewesen wäre. Eine der Quellen wurde die „Perila“ genannt, was Waschplatz bedeutet, denn die Frauen des Ortes kamen hierher, um ihre Wäsche zu waschen.



Ca su kuhale naše noni

Rabac, 11.07./08.08.

“What Our Grandmothers Cooked” is a gastronomic event at which you will be able to enjoy the traditional cuisine and specialties of the Rabac region, such as *maneštre* (vegetable stew), salads, pasta with salted sardines, cabbage, cuttlefish broth, squids with potatoes baked *ispod peke* (under a metal lid covered with hot embers), and *gnocchi* and *fuži* (a kind of pasta) with a sauce made of home-grown chicken. And good food is always accompanied by good wine, in which Rabac does not lack. During this culinary event, the entire Rabac waterfront becomes a blend of dance, folklore and top domestic delicacies prepared for you by the practiced hands of the local restaurateurs.

Krafi is a traditional dish from the surrounding area of Labin and is made from very simple ingredients - flour, fat, eggs and cheese. However, this modest Istrian cuisine is made up using imaginative creative techniques such as this sweet pastry with cheese in the shape of ravioli.

“Was unsere Omas gekocht haben” Gastro ist eine Veranstaltung, bei der Sie traditionelle Küche und Spezialitäten aus der Rabac Region genießen können, wie die *Maneštra* (Gemüseintopf), Salat, Nudeln mit Sardellen, „broskve“ (Kohl), Tintenfischsuppe, Tintenfisch mit Kartoffeln „*ispod peke*“ (Gerichte werden unter der Backglocke in heißer Glut zubereitet) sowie Gnocchi und Fuži (Nudelsorte) mit heimischen Hühnern. Es ist bekannt, dass zu gutem Essen auch guter Wein gehört, der in Rabac nicht fehlen wird. Die gesamte Riva von Rabac ist während der Zeit der kulinarischen Veranstaltungen eine Kombination aus Tanz, Folklore und hervorragenden lokalen Spezialitäten, die für Sie, die geschickten Hände der örtlichen Gastronomen zubereitet werden.

Krafi sind eine traditionelle Speise vom Gebiet Labins (der sogenannten Labinština), und sie werden aus besonders einfachen Zutaten zubereitet - Mehl, Schmalz, Eiern und Käse. Aber die bescheidene istrische Küche hat zahlreiche phantasievolle Kreationen geschaffen, darunter auch diesen süßen Teig mit Käse in Form von Ravioli.





enjoygourmet

How to taste olive oil

The tradition of olive growing dates back ancient Rome which recognized Istria as the ideal land

for cultivating this most famous Mediterranean elixir. Archaeological sites along the coast clearly

show that Istria had quite large olive oil mills. According to world standards, Istrian olive oil is of the highest quality, and you can taste it if you follow the olive oil routes with marked oil mills and cellars of the best Istrian olive growers. They will be glad to share all the secrets of their trade with you, after which comes the time for tasting olive oil, that flowing gold bringing health, youth and beauty! To evaluate the characteristics of any virgin olive oil, simply follow the few tasting steps recommended below:

- Carefully examine the olive oil against the light by swirling it in its bottle to evaluate its sapidity.
- Pour about one tablespoon of olive oil into a small glass. A larger quantity makes evaluating the oil more difficult.
- Inhale the sample to note all pleasant and unpleasant characteristics of its aroma.
- Heat the glass of oil with the palm of your hand to release its aroma. Slurp a small amount of oil while inhaling slowly and gently at first and then deeply to help spread the oil throughout your mouth and over the taste buds on your tongue.
- Briefly, rest your mouth, while gently rubbing your tongue against the roof of your mouth.
- Slurp some air through half-closed lips, while the oil is still between your tongue and palate.
- Repeat this procedure several times starting with heating the oil. Keep the oil in your mouth for at least 20 seconds.
- Spit the oil from your mouth.

The first olive oil tastings are the most important because they teach us to use the glossary of virtues and flaws that represent the alphabet of any sensory analytic.

Wie verkostet man Olivenöl

In den vergangenen Jahren haben Istriens Olivenöle wieder zur Weltspitze zurückgefunden. Sie können sich davon überzeugen, wenn Sie den Straßen des Olivenöls folgen und dabei die verschiedensten Olivensorten, -öle, und -gourmandisen kennenlernen. Die Produzenten werden gerne einige Geheimnisse ihres Handwerks mit Ihnen teilen und ihr Öl zur Verkostung anbieten: Flüssiges Gold, das Gesundheit, Jugend und Schönheit verspricht!

Die wertvollen Charaktereigenschaften eines reinen Öles können Sie durch die Anwendung einiger weniger Regeln beim Verkosten abschätzen.

- das Öl sollte sorgfältig betrachtet werden, indem es gegen das Licht gehalten und in der Flasche geschüttelt wird, damit die Geschmeidigkeit bestimmt wird;
 - es sollte ungefähr ein Löffel Öl in ein Glas gegossen werden, eine größere Menge ist nicht nötig, denn dadurch wird die Benotung erschwert;
 - an der Probe muss so gerochen werden, dass alle angenehmen und unangenehmen Merkmale erkannt werden;
 - das Öl an der Handfläche erwärmen, damit es seine aromatischen Bestandteile befreit, etwas Öl verteilen, indem man die Luft zuerst langsam und sanft und danach entschlossen einatmet, damit es sich in der Mundhöhle zerstreut, indem man es in direkte Berührung mit den Zungenpapillen bringt;
 - den Mund kurz entspannen, indem man die Zunge sanft am Gaumen reibt;
 - Luft durch den halb geöffneten Mund verteilen, während sich das Öl noch zwischen der Zunge und dem Gaumen befindet;
 - mehrmals den Vorgang wiederholen, beginnend beim Punkt der Erwärmung, das Öl mindestens 20 Sekunden im Mund belassen;
 - das Öl aus dem Mund spucken;
- Die ersten Verkostungen sind sehr wichtig, denn man lernt das Vokabular der Vortrefflichkeit und der Mängel zu nutzen, welche das ABC des sensorischen Analytikers darstellen.





Traditional dining

The renowned Istrian *pršut* (smoked ham) has always been typical of this whole region. As opposed to other parts of Croatia, here both skin and fat are removed from the pork smoked ham, after which it is rubbed with salt and put under the press for almost a week. After that it is coated over with ground pepper and bay leaves and dried in the cold *bura* wind for six months. The procedure of smoke drying over a fireplace was applied in Istria only during extremely wet weather. Other smoked meat products offered in Istria are: *panceta* (dried bacon), sausages and *ombolo* (boneless pork loin). The bone from the smoked ham usually serves for preparing *maneštra* (type of thick soup). Besides the bone from the smoked ham, *pešt* (chopped bacon, garlic and parsley) is a regular ingredient that is added. Ingredients most often used for *maneštra*, apart from the compulsory potatoes and beans, are: chick peas, barley, fennel and *bobiči* (young corn). Also to mention the inevitable *jota* prepared with sauerkraut or turnip. In Istria, apart from *maneštra*, traditional dishes certainly include various *fritaje* (scrambled eggs). Different wild growing plants are added to the eggs: wild asparagus, bryony, wild chicory or: bacon, sausages, smoked ham, mushrooms...



Traditioneller Tisch

Was jedoch schon immer charakteristisch für ganz Istrien war, ist sicherlich der weitbekannte istrische Rohschinken. Zum Unterschied von den anderen Teilen Kroatiens wird hier die Haut und das Fett vom Schweineschinken entfernt, dann wird er mit Salz eingerieben und eine Woche lang unter die Presse gelegt. Danach werden zermahlener Pfeffer und Lorbeerblätter hinzugefügt und er wird im Borawind sechs Monate lang getrocknet. Das Räuchern (über der Feuerstelle) wurde in Istrien nur bei sehr feuchtem Wetter angewendet. Von Rauchfleischprodukten werden in Istrien auch noch getrocknetes Bauchfleisch (Rauchspeck), Würste sowie Schweinsfilet (Schweinsfilet ohne Knochen) angeboten. Der Knochen vom Rohschinken wird gewöhnlich auch als eine Zutat beim Kochen der Minestra (eine Art dicker Suppe) verwendet. Außer dem Rohschinkenknochen wird in der Minestra auch „Pesto“ (zerkleinerter Speck, Knoblauch und Petersilie) eingekocht. Die häufigsten Zutaten der Minestra, nebst den obligatorischen Kartoffeln und Bohnen, sind Kichererbsen, Gerste, Fenchel und junger Mais. Da gib es auch noch die unumgängliche „Jota“ (Minestra mit Sauerkraut oder Rüben). Zu den traditionellen Speisen in Istrien gehören außer der Minestra natürlich auch verschiedene Omeletts, hier „Fritaja“ genannt. Zu den Rühreiern werden wilde Pflanzen dazugegeben: wilder Spargel, Mäusedorn, Zichorie oder Rauchspeck, Würste, Rohschinken, Pilze...



Summer truffles

There are currently 63 species of fungus are classified as Tubers. Only nine of the 25 which grow in Italy and Istria are considered edible. Most commonly used in Istrian gastronomy are three types of white truffle - *tuber magnatum*, *Tuber melanosporum* and *Tuber brumale* - and the black truffle - *tuber aestivum Vittadini* or summer truffle. Black truffle is usually spherical in shape or a little lobed, with black peridium and pyramidal wart with apparent cross stripes. The largest truffles can be as large as an apple. It is one of the most common truffles; apart from a short break in spring, it can be found all year round, particularly under oaks, hazelnut trees, poplars, beeches and pines. Because truffles are, as a rule, consumed fresh, the white truffle and black truffle perfectly complement each other, as the white truffle season begins in autumn when the black truffle season comes to an end. This summer have a taste of the black truffle, and be sure to come back in the autumn, when Istria is imbued with the luscious flavour and aroma of the white truffle.



Sommertrüffel

Derzeit gibt es 63 Sorten, die als 'Tuber' klassifiziert werden. Neun von 25 in Italien und Istrien gedeihenden Sorten sind essbar. Die häufigsten Trüffeln der Gastronomie Istriens sind drei Arten von weißen Trüffeln: *Tuber magnatum*, *Tuber melanosporum* und *Tuber brumale* sowie der schwarzen *Tuber aestivum Vittadini* oder - Sommertrüffel. Überwiegend von runder oder leicht gebuchteter Form, mit schwarzer Oberfläche und ausgeprägten, quer gestreiften, pyramidenförmigen Warzen. Die größeren Exemplare können die Abmessungen eines Apfels erreichen. Diese Sorte gehört zu den weitverbreiteten Trüffelarten. Abgesehen von einer kurzen Frühjahrspause wird sie ganzjährig - und oft in großen Mengen - unter Eichen, Haselnussbäumen, Pappeln, Buchen und Kiefern gefunden. Trüffel werden in der Regel nur frisch gegessen, so dass sich die weißen und schwarzen Trüffel hervorragend ergänzen, denn die Saison des weißen Trüffels beginnt im frühen Herbst, wenn die Saison des schwarzen Trüffels endet. In diesem Sommer kosten Sie den Schwarzen und dann erwarten wir Sie wieder im Herbst, wenn in Istrien der berausenden Geschmack und die Düfte von weißen Trüffeln dominieren.



infomust

Malvazija istarska 2009
Malvasia istriana 2009



Producers awarded the "IQ - Istrian Quality" designation for Istrian Malvasia Wine, vintage 2009
Träger der Bezeichnung "IQ - istrische Qualität" für den istrischen Wein Malvasia, Jahrgang 2009

Popis vinara

Lista dei produttori di vino

Arman Franc

Vižinada, Narduči 5
+385 (0)52 446226

Arman Marjan

Vižinada, Narduči 3
+385 (0)52 446229

Benvenuti

Motovun, Kaldir 7
+385 (0)52 691322

Cattunar

Brtonigla, Nova Vas 94
+385 (0)52 720496

Coronica

Umag, Koreniki 86
+385 (0)52 730196

Cossetto

Kaštelir-Labinci, Roškići 10
+385 (0)52 455204

Damjanić

Poreč, Fuškulin 50
+385 (0)52 444553

Degrassi

Savudrija, Bašanija bb
+385 (0)52 759250

Dešković

Grožnjan, Kostanjica 64
+385 (0)52 776 315

Geržinić

Vižinada, Ohnići 2
+385 (0)52 446285



Istria in international gourmet guides

The first time Gault Millau, the renowned restaurant guide, tested Istria's restaurants was for its 2002 edition, when four Gault Millau toques (chef's hats) found their way to Istria. In the 2010 edition, this number has gone up to a total of 22 toques. The good reputation of Istrian cuisine is also carried on by the young generation. Four Istrian chefs and restaurants have become members of Jeunes Restaurateurs d' Europe (JRE), a prestigious international organisation that brings together the very best of young European chefs and considered by many as being the doorway to the cult Michelin guide. The honour to represent Istria and Croatian in JRE was given to Mattea Beletić of the restaurant Damir&Ornella, Marin Rendić of Pepenero (Novigrad), Teo Fernetich of San Rocca (Brtonigla) and Danijel Đekić of Monte (Rovinj). This year, the gourmet guide Wo isst Österreich has included in its prestigious edition 36 Istrian restaurants,

konobas (taverns), agritourism establishments, bars, olive oil mills and *enoteche* (wine bars). Flos Olei, the guide to the world's best olive oils, has ranked Istria's olive oils at the very top of the list, in second place after Tuscany. The guide includes as many as 40 olive oil producers from Istria. For five consecutive years, Istria and its olive growers have been awarded and placed among the 20 best producers in the world. This year in the category of "Frantoio del cuore" (Hearty Olive Oil Mill), the honour went to O.P.G. Balija of Fažana and their olive oil carrying the same name.

Istrien in der Welt der Gastronomieführer

Der renommierte Gastroführer Gault Millau testete erstmals istrische Restaurants für die Ausgabe 2002. Damals fanden vier Gault-Millau-Mützen ihren kulinarischen Weg bis nach Istrien und in der Ausgabe für 2010 sind es insgesamt 22.

Den guten Ruf der istrischen Küche



verbreiten auch die jungen Kräfte, vier istrische Küchenchefs und Restaurants wurden in die renommierte internationale Vereinigung Jeunes Restaurateurs d'Europe aufgenommen, welche die besten jungen europäischen Köche zusammen führt. Die Ehre, Istrien und Kroatien in der Association JRE zu vertreten, die viele auch die Vorstufe des berühmten Michelin nennen, erhielten Mattea Beletić aus dem Restaurant Damir & Ornella, Marin Rendić aus Pepenera (Novigrad), Theo Fernetich aus San Rocca (Brtonigla) und Daniel Đekić aus dem Restaurant Monte (Rovinj). Der Gourmetführer Wo isst Österreich hat dieses Jahr in seiner prestigeträchtigen Ausgabe 36 istrische Restaurants, Tavernen, Agrotourismus, Bars, Ölmühlen und Enoteken aufgenommen, während der wichtigste Gourmetführer für natives Olivenöl extra, Flos olei, Istrien nach der Qualität des Olivenöls an die Weltpitze bis zum 2. Platz, gleich hinter

der Toskana, emporgehoben hat. In den Gourmetführer wurden sogar 40 Hersteller aus Istrien aufgeführt und Istrien und seine Olivenbauer wurden bereits das fünfte Jahr in Folge ausgezeichnet und unter den Top 20 Herstellern in der Welt aufgeführt. Dieses Jahr ging die Ehre an den Hersteller OPG Bali aus Fažana mit dem gleichnamigen Öl in der Kategorie Frantoio del cuore (Herzliche Ölmühle).



Istravino, Podrum Brtonigla

Brtonigla, Ulica palih boraca 17
+385 (0)52 774717

Kabola

Momjan, Kanedolo 90
052/779208

Kozlović

Momjan, Vale 78
+385 (0)52 779177

Legović

Kaštelir-Labinci, Mekiši 2
+385 (0)52 455401

Matić

Višnjan, Baškoti 4
+385 (0)52 449382

Matošević

Sv. Lovreč, Krunčići 2
+385 (0)52 380597

Pilato

Vižinada, Lašići 2
+385 (0)52 446 281

Poletti

Višnjan, Markovac 14
+385 (0)52 449251

Radovan

Višnjan, Radovani 14
+385 (0)52 462166

Ravalico

Brtonigla, Nova Vas 101
+385 (0)52 774 152

Ritoša

Poreč, I.L. Ribara 3
+385 (0)52 432069

Rossi

Vižinada, Bajkini 16
+385 (0)52 446230

Tercolo

Nova Vas, Brčići, Višnjanska 6
+385 (0)52 421221

Trapan

Pula, Veruda 10
+385 (0)98 244457

Vivoda

Rovinj, Cademia 5
+385 (0)52 813 816

Zigante

Grožnjan, Kostanjica 66
+385 (0)52 776320



Istria by bike: Poreč Euphrasiana Trail

Length of the trail: 47 km

Difficulty: soft

Riding time: 2 - 2:30 h

Begin your bike trip in Poreč, a town where you can find material and spiritual evidences of great cultures at every step and ride towards the hinterland. Ride along the old city centre and you will find there the Roman Forum which was once a fortified Roman camp, magnificent palaces from different historical periods, e.g. the House of the two Saints and the famous Euphrasian Basilica (Euphrasiana). The complex of the Basilica and the three church naves are the most beautiful preserved monuments of the early Byzantine art from the 6th century included on the UNESCO World Heritage list in 1997. When you enter the Basilica and walk to the apse the breathtaking glittering mosaics will appear in front of you. If you look carefully at the mosaics depicting the procession of saints with the Mother of God and the Christ in the middle, among the saints you will also recognize the Bishop Euphrasy, the saint after whom this trail has been named, holding the model of the Basilica in his hand. If you would like to see the city from the bird's eye view climb the top of the church belfry and enjoy a magnificent view of Poreč and its surroundings. Leaving behind you the flurry of the city you can take a gravel path through the fresh-smelling pine-tree wood and continue along Plava and Zelena Laguna (Blue and Green Lagoon), a true paradise for tourists, to the hinterland. Passing through Mugeba, Fuškulin, Dračevac, Montizana, Deliči, Bralići, Gradina, Marasi and Stranići the trail will bring you to Sveti Lovreč. Make a stop for a while and walk in the small fortified town which has been inhabited since the 9th century and visit the Parish church of St Martin from the middle of the 11th century where you can find astonishing frescoes, a valuable statue of the Mother of God from the 14th century, a carved polychromatic polyptich and an organ from the year 1735. Enchanted by romantic images of Sveti Lovreč continue along Šušnjići towards Žbandaj and take the road to Jehnići, Peršurići and Bačva, pass through the picturesque villages of Žikovići, Vežnaveri, Kosinožići, Antonci and Stancija Portun and you will arrive in Poreč, where your adventure on the Euphrasiana trail, actually, began.



Radtouren in Istrien: Poreč Route der Euphrasiana

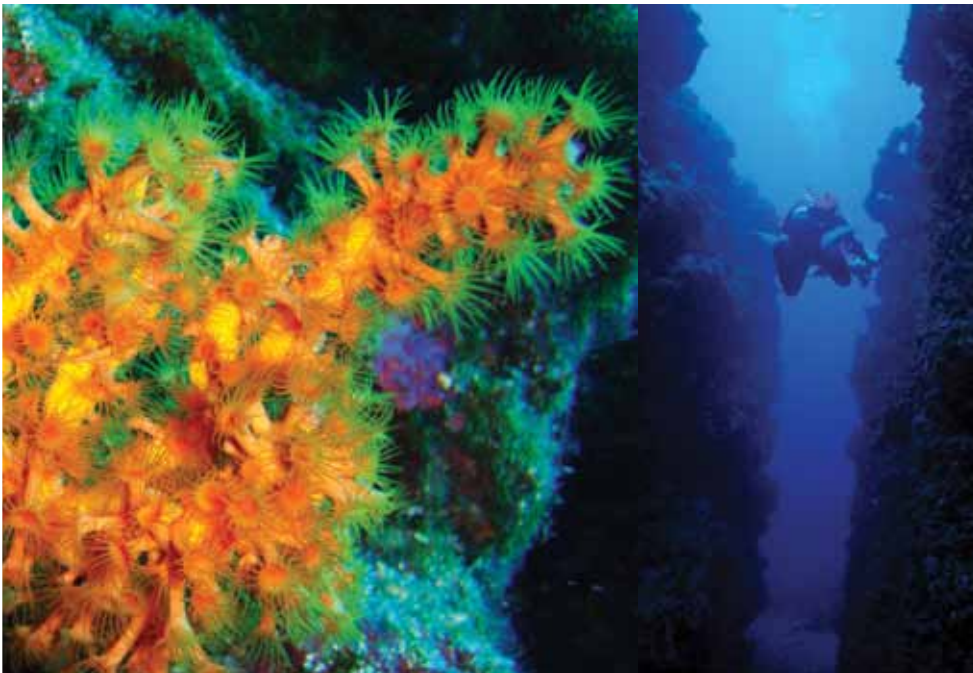
Streckenlänge: 47 km

Schwierigkeitsgrad: Leicht

Fahrzeit: 2 - 2:30 h

Möchten Sie Istrien in seiner ganzen Vielfalt kennen lernen? Das mediterrane Leben der Küstenstädte, den Charme mittelalterlicher Bergstädtchen und das Erlebnis von fast unberührter Natur im Landesinneren? Dann wählen Sie die Route der Euphrasiana. Ihre Reise beginnt in Poreč, einer von großen Kulturen geprägten Stadt, deren materielle und geistige Spuren bis weit ins Landesinnere führen. Bei einer Rundfahrt in der Altstadt von Poreč, entdecken Sie das Forum des befestigten römischen Lagers, besichtigen wunderschöne Paläste, insbesondere das romanische „Haus der zwei Heiligen“ und lernen die berühmten „Euphrasius-Basilika“ kennen. Die dreischiffige Kathedrale gilt als das schönste Denkmal der früh byzantinischen Kunst aus dem 6. Jhd. und ist seit 1997 UNESCO-Weltkulturerbe. Zögern Sie nicht, betreten Sie die Basilika bis hin zur Apsis und lassen Sie die einzigartigen, strahlend goldenen Mosaik auf sich wirken. Wer ganz genau hinsieht, entdeckt bei der „Prozession der Heiligen mit Muttergottes und Jesu“ auch den Namensgeber dieser Route: den Heiligen

Bischof Euphrasius, mit einem Modell der Basilika in Händen. Porec aus der Vogelperspektive erleben kann man vom Glockenturm, der eine Aussicht über die ganze Stadt und ihre Umgebung bietet. Dem städtischen Gewimmel entkommen, fahren Sie auf dem Schotterweg in Richtung Kiefernwald und werden zwei der beliebtesten istrischen Urlaubsparadiese kennen lernen, die Ferienanlagen Plava und Zelena Laguna (Blaue und Grüne Lagune). Weiter im Landesinneren führt der Weg über Mugeba nach Fuškulin, Dračevac, Montizana, weiter über Deliči, Bralići und Gradina sowie Marasi und Stranići nach Sveti Lovreč. Machen Sie hier auf jeden Fall eine Pause und einen Spaziergang durch die befestigte Stadt, die wahrscheinlich schon seit dem 9.Jhd. besteht. In der Pfarrkirche des Hl. Martin aus dem 11.Jhd. finden Sie interessante Fresken, eine wertvolle gotische Statue (14.Jhd.), ein geschnitztes mehrfarbiges Polyptychon (mehrtelliger Flügelaltar) und die Orgel der Muttergottes aus dem Jahr 1735. Wenn Sie die Schönheiten des verträumten Ortes in vollen Zügen genossen haben, fahren Sie über Šušnjići nach Žbandaj und weiter über Vežnaveri, Kosinožići, Antonci und St. Portun zurück nach Poreč, wo Ihr Abenteuer auf der Route der Euphrasiana auch begann.



infomust

It's time for... diving!
Discover the secrets of the Istrian underwater world...

Es ist Zeit fürs.... Tauchen!
Entdecken Sie die Geheimnisse der istrischen Unterwasserwelt...



Istra Diving: Banjole Bumbište

This exceptionally lovely site with a long and interesting wall stretching over 200 m in length is well suited for all types of courses and all types of divers. It is possible to dive to depths of up to or over 20 m. This dive site has a number of underwater nazes with numerous holes and underwater crags teeming with life and rich in colour. Because you enter the water only a few metres from the shore, this gives added safety to your dive. Eine ausgesprochen schöne Position mit sehr langer und verschiedenartiger Mauer, welche sich über 200 m Länge erstreckt. Sehr günstig für alle Kursarten und alle Tauchertypen. Während des Tauchens, welches auf Wunsch in Tiefen bis oder über 20 m abgehalten werden kann, werden einige Unterwasserkaps mit unzähligen Löchern und Unterwasserklippen

besichtigt, von welchen jedes reich an Farben und verschiedenem Leben ist. Nur einige Meter von der Küste entfernt, geht man ins Wasser, was dem Tauchen eine besondere Sicherheit gibt.

Fraškериć

Located on the northern part of Fraškериć Island, this is one of the loveliest dive sites on Istria's west coast, and it is known for its four caves to dive through. It is suited to all diving categories and all types of diving courses. Die Position befindet sich am nördlichen Teil der Insel Fraškериć und ist eine der schönsten Positionen zum Tauchen auf der westlichen Küste Istriens. Ihre Besonderheiten sind 4 Grotten, welche die Taucher während des Tauchens durchqueren. Sie ist günstig für alle Taucherkategorien, sowie für alle Kursarten.



Korita, the pearl of the Ćiĉarija range

Korita (Troughs), a fresh water spring, is a 45-minute hike away from the village of Brġudac. The trail to Korita leads through a dense forest of hornbeam and oak with the occasional spruce tree. This is the habitat of numerous species of protected plants and animals. The spring is located on a meadow beneath a cliff called Brajkove Stijene, and its waters flow into ten massive wooden troughs, at the foot of which is a large pond teeming with plant and animal life. This structure played an important role in the lives of the local population as it provided water for human use and for watering livestock. The rest area located nearby affords a beautiful view of the Uĉka mountain range. Instructive boards have been set up, telling of the cultural and natural importance of this place.

Trekking: Korita, Perle der Ćiĉarija

Die Quelle Korita befindet sich 45 Minuten zu Fuß vom Dorf Brġudac entfernt. Man gelangt dorthin auf einem Weg, der durch dichte Wäldern von Hainbuche und Eiche, mit vereinzelt Tannen und zahlreiche Arten von geschützten Pflanzen und Tieren führt. Auf einer Wiese unter der Felswand Brajkovi gelegen, fließt diese Quelle mit frischem Wasser in zehn massive Holzbetten über, an dessen Fußende sich ein größerer Teich und eine reiche Tier- und Pflanzenwelt befindet. Diese Konstruktion hatte eine wichtige Funktion im Zugriff auf das Wasser für den menschlichen Verzehr und die Tränkung von Tieren, weshalb diese Stelle auch eine besondere Bedeutung für das Leben der lokalen Bevölkerung hatte. Neben der Quelle wurden Rastplätze mit einer schönen Aussicht auf die Bergkette Uĉka eingerichtet. Es wurden auch Lehrtabellen aufgestellt, die von der kulturellen und natürlichen Bedeutung dieses Ortes erzählen.

infomust

Umag
TN Sol Stella Maris
21. ATP Studena
Croatia Open Umag



25.07. - 26.07.
Qualifications
Qualifikationen

26.07. - 01.08.
Tennis tournament
Tennisturnier





FUČ: Festival of Street Magicians - Games without borders

Festival der Strassen Zauberkünstler - Spiele ohne Grenzen

Pula, 09. - 11.07.

By far the merriest and most imaginative festival of the entire summer, the Festival of Street Magicians brings together street entertainers, artists, performers, clowns and acrobats from all corners of the world. The sixth festival in a row, it will be held 9 - 11 July, the first two days in Pula and the third day in Šišan, a town not far from Pula. In these three days, Pula will be verving with contagious fun, the rhythm of bongos, and spontaneous performances. People will gather in the town's streets and squares, transforming them into "playrooms" and "workshops" of dancing, juggling, tightrope walking, trapeze acts and other acrobatic skills. This year, the Festival of Street Magicians is sure to take Pula, Šišan and all visitors on yet another magical journey.

Es ist definitiv das lustigste und phantasievollste Festival des ganzen Sommers, das Strassenkünstler, Künstler, Performer, Clowns, Akrobaten aus der ganzen Welt versammelt. Das 6. Festival der Strassen Zauberkünstler findet vom 9. bis 11 Juli statt. Die ersten zwei Tage in Pula, der dritte Tag in Šišan. Drei Tage pulsiert die Stadt voller ansteckender Unterhaltung neben Bongo Rhythmen und spontaner Performances. Straßen und Plätze der Stadt werden zu Orten der Versammlung und Kommunikation und werden zu „Schlafzimmern“, „Unterhaltungsplätzen“ sowie Workshops für Tanz und Jonglieren mit Zirkus Fähigkeiten wie das Gehen auf dem Drahtseil, Übungen mit dem Trapez, Seide und anderen akrobatischen Fähigkeiten. Auch dieses Jahr wird Pula, Šišan und seine Besucher FUČ verzaubern und sie auf eine weitere magische Reise führen.



Frescoes workshop Wandmalerei-Werkstatt

Roč
After your guide magically takes you several centuries back to the past and get you acquainted with istrian frescoes, you'll have an exceptional occasion to try your skills in fresco creating. In the unique atelier of that kind in Croatia, The frescoe you paint with the artist's help, you may take home as a precious souvenir.

Nachdem der Reiseleiter Sie mit der istrischen Wandmalerei bekannt gemacht hat und Sie somit auf eine besondere Art und Weise zurück in die Vergan-

genheit begleitet hat, wartet auf Sie die einzigartige Möglichkeit selbst ein Wandgemälde anzufertigen! In einem besonderen Atelier, dem Einzigen seiner Art in Kroatien, werden Sie mit Hilfe eines Künstlers ein Wandgemälde entwerfen und dieses dann als Souvenir mit nach Hause nehmen können.

☎ +385 (0)52 667022, GSM: +385 (0)91 5412099

Exhibition of historic tractors Ausstellung historischer Traktoren

Recently, an outdoors exhibition of historic tractors has been opened in the rural area not far from the Baredine Cave, only eight kilometres from Poreč in the direction of Višnjan. The exhibition seeks to immortalize a segment from the life of this region. The collection consists of some 50 tractors, with an old 1923 Fordson tractor, the first tractor to the Istrian countryside, and a wheat thresher from the same era, being favourites among visitors. It was the Fordson tractor, in fact, that triggered the collection of other old tractors and agricultural machinery once used in this region. As part of the exhibition,

traditional tools and artefacts are displayed in a cellar, and they tell visitors the never-ending story of bread, oil and wine.

Nur 8 km von Porec entfernt in Richtung Višnjan, können Sie in ländlicher Gegend in der Nähe der Höhle Baredine seit kurzem eine Ausstellung über historische Traktoren besichtigen. Mit diese Ausstellung will man das Bild des Lebens einer Gegend verewigen. In der Sammlung von fünfzig Traktoren, erweckt bei vielen Menschen vor allem der alten Fordson aus dem Jahr 1923 Nostalgie, denn er ist der erste Traktor, der in das istrische Dorf kam, sowie die Getreide-Dreschmaschine aus dieser Zeit. Es wurde eben der Fordson als Anlass genommen, um andere alte Traktoren und Maschinen zu sammeln, die in der Landwirtschaft der Region genutzt wurden. Im Untergeschoss befinden sich traditionelle Werkzeuge und Gegenstände, die dem Besucher die unausgeschöpfte Geschichte von Brot, Wein und Öl erzählen.

Jama Baredine
Nova Vas, Poreč





Glagolitic Avenue

Allee der Glagoliten Roč - Hum

Glagolitic Avenue is an extraordinary monument and witness to the lasting history of Glagolitic literacy, from the times of the Holy Brothers Cyril and Methodius up to today. The Avenue is marked with 11 monuments located in pristine nature along the seven-kilometre road from Roč to Hum. The journey through history begins at Roč with the Column of the Čakav Assembly in the shape of the letter "S", symbolising the beginning of Slavic literacy. Next is the Table of Cyril and Methodius, followed by the Seat of Clement of Ohrid, a disciple and follower of Cyril and Methodius. Then come a collection of copies of the most significant Glagolitic inscriptions in stone, the Ravine of the Croatian Ludicar (medieval encyclopaedia), the Outlook Point of Grgur Ninski, the Ascent of the Istrian Book of Boundaries, the Wall of Croatian Protestants and Heretics, and the Rest Area of Žakan Juraj, a Glagolitic scholar who announced the printing of the first Croatian printed book. The penultimate monument, dedicated to freedom, consists of three stone blocks symbolising Antiquity, the Middle Ages and the Modern Era. The monument stands for resistance and the eternal aspiration towards peace and liberty. Glagolitic Avenue ends at the copper town gates of Hum. Come spend a day walking down Glagolitic Avenue and enjoy its natural and cultural beauty.

Ein besonderes Denkmal und Zeuge der ununterbrochenen Dauer des slawischen, glagolitischen Schrifttums der Heiligen Brüder Ćiril und Metod ist bis heute die Allee der Glagoliten. Die Allee besteht aus elf Denkmalkennzeichen, gelegen in unberührter Natur entlang der 7 km langen Straße von Roč bis Hum. Der Weg durch die Vergangenheit, welcher unterhalb von Roč durch den Balken des „Čakavski sabor“ (kulturell-wissenschaftliche Veranstaltung) in Form des Buchstaben S beginnt, symbolisiert die Anfänge des slawischen Schrifttums. Es folgt der steinerne Tisch von Ćiril und Metod. Der Reihe nach weiter werden Sie den Sitz von Kliment Ohridski, dem Schüler und Nachfolger von Ćiril und Metod, finden, danach das glagolithische Lapidarium, den Engpass des kroatischen Lucidar, den Aussichtsturm von Grgur Ninski, den Anstieg des „Istarski razvod“ (rechtliches Dokument), die Wand der kroatischen Protestanten und Häretiker, die Raststätte des Žakan Juri, eines Glagoliten, welcher den Druck des ersten kroatischen gedruckten Buches ankündigte. Das vorletzte Denkmal in der Reihe, das Denkmal der Freiheit aus drei steinernen Blöcken, welche das Altertum, das Mittelalter und die Neuzeit symbolisieren, ist interessant. Dies ist ein Symbol des Widerstands und des ständigen Strebens nach Frieden und Freiheit. Die Allee endet durch eine Kupfertür direkt am Eingang nach Hum. Besuchen Sie die Allee und genießen Sie die ganztägige Erforschung der natürlichen und kulturellen Schönheiten.



infomust

Aquariums/Aquarien

Umag

📍 1. svibnja bb
🕒 VII: 09.00 - 22.00
VIII: 09.00 - 23.00
🎫 40/20 kn

Poreč

📍 F. Glavinića 4
🕒 VII: 09.00 - 22.00
VIII: 09.00 - 23.00
🎫 40/20 kn

Rovinj

📍 Obala G. Paliaga 5
🕒 VII-VIII: 09.00 - 21.00
🎫 20/10 kn

Pula

📍 Fort Verudella
🕒 VII-VIII: 09.00 - 22.00
🎫 60/30 kn

Exhibition dedicated to Darwin Darwin gewidmete Ausstellung im Aquarium Pula

Pula's Aquarium at Verudela now boasts a new display dedicated to the great scientist Charles Darwin, author of the first modern scientific theory of evolution. The exhibition, which is displayed in the newly opened north-western wing of Fort Verudela, celebrates the 200th anniversary of Darwin's birth and 150th anniversary of the publication of his well known book 'On the Origin of Species by Means of Natural Selection'. Visitors can now learn more about the life of Charles Darwin, see the presentation of his voyage of the 'Beagle', fossils and how they are formed, evolution of life on Earth by geological periods,

evolution of whales and dolphins 'Cetacea' and evolution of Man 'Quo vadis homine'. A special part of the exhibition is the living fossil of the Atlantic horseshoe crab, as well as tropical reptiles and Darwin's finches.

Das Aquarium in Pula auf Verudela ist um eine neue Ausstellung, die dem Autor der ersten modernen Evolutionstheorie, dem großen Wissenschaftler Charles Darwin gewidmet wurde, reicher. Die Ausstellung wurde im Rahmen des 200. Jubiläums der Geburt von Darwin und 150. Jubiläums der Veröffentlichung seines Buches 'Über die Entstehung der Arten durch natürliche Züchtung' veranstaltet und ist im nordwestlichen Teil der Festung Verudela zu sehen. Die Ausstellungsbesucher können mehr über die Biographie von Charles

Darwin erfahren und sich die Darstellung seiner Reise mit der 'Beagle', Fossilien und die Fossilisationsarten, die Evolution auf der Erde nach den geologischen Zeiten, Evolution von Walen und Delfinen 'Cetacea', Menschenevolution 'Quo vadis homine' anschauen. Als besonderer Teil der Ausstellung wird das lebendige Fossil Pfeilschwanzkrebis sowie tropische Kriechtiere und Darwinfinken vorgestellt.

Aquarium Verudela, Pula



UMAG/NOVIGRAD



01.06. - 27.08. Umag

TN Kanegra
Svaki dan
Every day
Jedes Tage
Ogni giorno
Sportsko-rekreativna manifestacija
Sports and recreation event/Veranstaltung für Sport und Entspannung
Manifestazione sportivo-ricreativa

01.06. - 15.09. Umag

Hotel Sol Aurora
Četvrtkom/Thursaday
Donnerstags/ Ogni giovedì
Tematske večeri
Thematic evenings
Thematische Abend
Serate a tema

01.07. - 31.08. Umag

TN Sol Stella Maris Istrian Villas
Petkom/Fridays
Freitags/Ogni venerdi
Chill Out DJ Party

01.07. - 31.07. Umag

Camping Park Umag
Dani piva
Beerdays
Biertage
Giornate della birra
Fešta uz muziku i degustaciju vina
Public festivity with music and beer degustation
Volksfest mit Musik und Bierdegustation
Festa popolare con musica e degustazione della birra

01.07. - 31.08. Umag

Camping Park Umag
Okusi, mirisi i zvuci Istre
Flavors, scents and sounds of Istria
Istriens Geschmack, Geruch und Klang
Sapori, profumi e suoni dell' Istria
Degustacija i prodaja istarskih domaćih proizvoda
Degustation and selling of local artisans' products
Darstellung und Verkauf von istrischen hausgemachten Produkten
Presentazione e vendita di prodotti istriani artigianali

01.07. - 31.07. Umag

Hotel Sol Garden Istra
Jazz party

01.07. - 31.08. Umag

Hotel Sol Graden Istra
White Night Chill Out Party

02.07. Novigrad

Porporela

Kids Basket Tour
02. - 03.07. Novigrad
Park Novigradske biskupije
Parkfest

Glazbeni festival mladih
Youth music festival
Jugendmusik-Festival
Festival musicale dei giovani

02. - 11.07. Umag

11. Zlatni lav
Golden Lion
Der goldene Löwe
Leone d'oro
Međunarodni festival komornog teatra
International chamber theatre festival
Internationale Theaterfestival
Festival intern. del teatro da camera

03.07. Brtonigla

Ljetni susret klapa
Meeting of Harmony-singing Groups
Darbietung von Gesangsgruppen
Festival di gruppi canori
Concert: Volta & Friends

03. - 04.07. Umag - Monfalcone

26. jedriličarska regata/Sailing regatta
Segelregatta/Regata di vela

04.07. Marušići

Pišćaci i gunjci
Susret svirača tradicionalne glazbe sjeverozapadne Istre
Meeting of bands performing traditional music of Northwestern Istria
Treffen von Bands aus Nordwestistriem, die traditionelle Musik spielen
Incontro dei gruppi della musica tradizionale dell'Istria nord-occidentale

09.07. Novigrad

Mandrač
Gnam Gnam Fest

11.07. Novigrad

Rivarela - Lanterna

24. - 25.07. Babići

Bobičada - Fešta od bobiča

Bobići Festivy
'Bobići'-Fest
Sagra delle fave

24. 07. Umag

TN Sol Stella Maris

Concert: Tony Cetinski & HTZ

25. - 26.07. Umag

TN Sol Stella Maris

ATP Studena Croatia Open Umag

Kvalifikacije za teniski turnir
Qualifications for the tournament
Qualifikationen für das Tennisturnier
Qualificazioni per il torneo tennistico

26.07. - 01.08. Umag

TN Sol Stella Maris

21. ATP Studena Croatia Open Umag

Teniski turnir/Tennis tournament

Tennisturnier/Torneo di tennis

27.07. Savudrija

Sv. Petar

Pučka fešta/Folk festival

30. - 31.07. Karigador

Večeri Karigadora

Tradicionalna ribarska fešta

Traditional fisherman's party

Traditionelles Fischerfest

Festa della tradizione pescatoria

31.07. - 01.08. Novigrad

Park Novigradske biskupije

4. Novigrad-Cittanova Astro Party

Lunasa

Susret ljubitelja astronomije

Meeting of Astronomy Lovers

Treffen von Freunden der Astronomie

Incontro di appassionati di astronomia

01. - 31.08. Umag

TN Sol Polynesia

Sportski dan

Sports day

Sport Tage

Giornata dello sport

01.06. - 31.08. Umag Hotel Sipar
Ponedjeljkom, srijedom i petkom
Mondays, Wednesdays, Fridays
Montags, Mittwochs und Freitags
Ogni lunedì, mercoledì e venerdì
Cocktail Party

02.06. - 25.08. Umag

Hotel Sol Koral
Srijedom/Wednesdays
Mittwochs/Ogni mercoledì
Istarska večera
Istrian evenings
Istrischer Abend
Serata istriana
Tematska gastro večer
Thematic gastro evening
Thematischer gastronomischer Abend
Serata gastronomica a tema

11.06. - 27.08. Umag

Hotel Sipar
Četvrtkom/Thursadys
Donnerstags/Ogni giovedì
Istarska večera
Istrian evenings
Istrischer Abend
Serata istriana
Tematska gastro večer
Thematic gastro evening
Thematischer gastronomischer Abend
Serata gastronomica a tema

17.06. - 09.09. Umag

TN Sol Polynesia
Četvrtkom/Thursadys
Donnerstags/Ogni giovedì
Istarske večeri/Istrian evenings
Istrische Abende/Serate istriane

01.07. - 31.08. Umag

Hotel Sol Coral
Dani vjeverica
Squirrel days
Tage der Eichhörnchen
Le giornate degli scoiattoli
Posjet Parku Vjeverica
Visit to the Squirrel's Park
Besuch des Eichhörnchenparks
Visita al parco degli scoiattoli

01.07. - 31.08. Umag TN Savudrija

Ribarske noći
Fishing evenings
Fischernächte
Serate dei pescatori

01. - 31.07. Umag Hotel Sol Aurora

Istarska kuhinja
Istrian cuisine
Istrische Küche
Cucina istriana
Natjecanje gostiju u pripremi hrane uz pomoć hotelskih kuhara
Contest between guests in making dishes with the help of hotel cooks
Wettbewerb der Gäste in der Zubereitung von Speisen mit Hilfe von Hotelköchen
Competizione degli ospiti nella preparazione dei cibi con l'aiuto dei cuochi dell'albergo

06/13/20/27.07.

03/10/17/24/31.08. Umag

Hotel Sol Coral
Degustacija bijelih vina
Tasting of white wines
Degustation weißer Weine
Degustazione di vini bianchi

Međunarodni plivački maraton
International swimming marathon
Internationales Schwimm-Maraton
Maratona internazionale di nuoto

16.07. Novigrad

16. Novigrad-Cittanova Music Night

16.07. Savudrija

Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

17.07. Savudrija

Golf turnir/Golf tournament
Golfturnier/Torneo di golf

17.07. Umag

TN Sol Stella Maris
Concert: Zdravko Čolić

17. - 18.07. Radini

Gospa Lurdska
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

17.07. - 01.08. Umag

TN Sol Stella Maris
Istrian Gourmet Festival

22. - 23.07. Umag TN Sol Polynesia

Radionice o antici
Workshops about antiquity
Prezentacija povijesnog nasljeđa naselja
Presentation of the historical heritage of the village
Präsentation des historischen Erbes der Ferienanlage
Presentazione dell'eredita' storica del villaggio

23.07. Novigrad Veliki trg

Večer uličnih čarobnjaka
Street Magicians Night
Nacht der Strassen Zauberünstler
Notte dei prestigiatori

23. - 25.07. Brtonigla

Folk & Wine Festival

01. - 31.08. Umag Hotel Sol Aurora
Bella Italia
Karaoke Show&Spaghetti

01. - 31.08. Umag Hotel Sol Aurora
Istarska kuhinja/Istrian cuisine
Istrische Küche/La cucina istriana
Natjecanje gostiju u pripremi hrane uz pomoć hotelskih kuhara
Contest between guests in making dishes with the help of hotel cooks
Wettbewerb der Gäste in der Zubereitung von Speisen mit Hilfe von Hotelköchen
Competizione degli ospiti nella preparazione dei cibi con l'aiuto dei cuochi dell'albergo

01. - 31.08. Umag Hotel Sipar
Bella Italia
Karaoke Show & Spaghetti

02. - 03.08. Umag Trg slobode
Sepomaia Viva
9. međunarodni festival antike
International Antique Festival
Internationales Antike festival
Festival internazionale dell' antichità
04.08. Umag TN Sol Stella Maris
Concert: Parni valjak
04.08. Umag
Muzej grada Umaga
Umag Town Museum
Proslava 10. obljetnice
10th Anniversary Celebration
10. jährigen Jahrestages
Celebrazione del 10° anniversario
05.08. Umag TN Sol Stella Maris
Concert: Kiril Džajkovski

05.08.2010 Umag Trg slobode

Dan rajčica

Tomato Day

Tomatentag

Giornata del pomodoro

06.08. Buje Terasa Belvedere

Films & Wine

Filmski festival amaterskih kratkometražnih filmova

A festival of short amateur films

Filmfestival mit Amateur-Kurzfilmen

Festival cinematografico di cortometraggi amatoriali

06. - 07.08. Umag

Hotel Sol Umag, Hotel Sipar, Guest

House Adriatic

Istra terra magica

Prezentacija bogatstva tradicije Istre

Presentation of the rich Istrian tradition

Vorstellung des Reichturns der Tradition Istriens

Presentazione della ricchezza di tradizioni dell'Istria

07.08. Umag

TN Sol Stella Maris

Concert: Teresa Garcia

(Buena Vista Social Club) & Cubismo

07.08. Savudrija

Golf turnir

Golf tournament

Golfturnier

Torneo di golf

07. - 10.08. Lovrečica

Sv. Lovro

Pučka fešta

Folk festival

Volksfest

Festa popolare

07. - 08.08. Nova Vas

Sveti Lovro

13.08. Savudrija Luka

Savudrijska noć

Savudrija Night

Savudrija Nacht

Notte di Salvore

13.08. Novigrad

Park Novigradske biskupije

Etno pod zvonikom

Ethno under the tower bell

Ethno Unter dem Kirchturm

Etno sotto il campanile

Franco Krajcar & Endivia

14.08. Umag

TN Sol Stella Maris

Concert: Gipsy Kings

15.08. Umag

TN Sol Polynesia

Ferragosto Night

Pučka fešta

Folk festival

Volksfest

Festa popolare



Concerts in Church

Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa

Pedro Rodriguez

02. - 04.07. Tar

14. Golden Valley

Moto susret

Bikers Meeting

Motorrad Treffen

Incontro motociclistico

02.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani

Concerts in the Euphrasian Basilica

Konzerte in der Euphrasiana

Concerti nell'Euphrasiana

Kristian Keil

07.07. Poreč Lapidarij

Jazz u Lapidariju

Lapidarium Jazz

Jazz im Lapidarium

Jazz al Lapidario

Tamara Obrovac Quintet

08.07. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi

Concerts in Church

Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa

Goran Prša

09.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani

Concerts in the Euphrasian Basilica

Konzerte in der Euphrasiana

Concerti nell'Euphrasiana

Trio Sofija

09. - 11.07. Poreč

Otok Sv. Nikole (Island)

Valamar Jazz Poreč

11.07. Lanterna Rivarela - Lanterna

Međunarodni plivački maraton

International swimming marathon

21.07. Poreč Lapidarij

Jazz u Lapidariju

Lapidarium Jazz

Jazz im Lapidarium

Jazz al Lapidario

Andreas Orberg, Tonči Grabušić,

Henry Radanović

22.07. Poreč Plaža Jedro (Beach)

Fešta Borik

Borik Festival

Fest Borik

Festa Borik

22.07. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi

Concerts in Church

Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa

Marko Polo

Renesansni zbor/Reneissance choir

23.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani

Concerts in the Euphrasian Basilica

Konzerte in der Euphrasiana

Concerti nell'Euphrasiana

Gustav Mahler

24.07. Vabriga

Fešta od sardona

Anchovy Festival

Sardellenfest

Festa dei sardoni

27.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani

Concerts in the Euphrasian Basilica

Konzerte in der Euphrasiana

Concerti nell'Euphrasiana

Ida Gamulin & Goran Končar

28.07. Poreč Borik

Fešta Borik/Borik Festival

Fest Borik

Festa Borik

Pučka fešta
Folk festival
Volksfest
Festa popolare
10.08. Umag Hotel Sol Aurora
Noć Svetog Lovre
St. Laurent's night
Nacht des Hl. Laurus
La notte di San Lorenzo
Organizirano gledanje zvijezda, kokteli,
noćno kupanje
Organized stars watching, cocktails,
night bathing
Organisierte Sternenbeobachtung,
Cocktails, Nachtschwimmen
Osservazione organizzata delle stelle,
cocktail, bagno notturno

11.08. Umag

TN Sol Stella Maris
Concert: Vaya Con Dios

12.08. - 15.08. Umag

Noći Kampa Park Umag
Nights of the Campsite Park Umag
Nächte des Campingplatzes Park Umag
Serate del campeggio Park Umag

12. - 14.08. Umag Hotel Sol Coral

Katoro Summer Nights
Obilježavanje Ferragosta
Public festivity on the occasion of
Ferragosto

Einige Tage dauerndes Volksfest zum
Ferragosto

Festa popolare in occasione di
Ferragosto

13. - 16.08. Brtonigla

Fešta Svetog Roka
St Roch Festivity
Fest zu Ehren des Hl. Rochus
Festa di San Rocco

POREČ



15.06. - 15.09. Poreč Trg slobode

Porečko ljeto
Poreč Summer
Porečer Sommer
L'estate a Parenzo

29.06. - 03.07. Poreč Trg slobode

Zlatna sopela
Golden Sopela
Goldene Sopela
Sopela d'oro
10. mediteranski folklorni susreti
10th Mediterranean folklore meeting
10. Internationales Folklore-Treffen
10^o Incontri folkloristici del
Mediterraneo

01.07. Tar Crkva sv. Martina
Koncerti u crkvi

Internationales Schwimm-Maraton
Maratona internazionale di nuoto
13. - 14.07. Poreč Trg slobode
Festival klapa
Festival of Harmony-singing Groups
Darbietung von Gesangsgruppen
Festival di gruppi canori

14.07. Poreč Lapidarij

Jazz u Lapidariju
Lapidarium Jazz
Jazz im Lapidarium
Jazz al Lapidario
Gwen Huges & Band

15.07. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche
Concerti in chiesa
Andrea & Robert Van Der Linde

15.07. Tar Naturist Resort Solaris

Dan kampa
Camp Solaris Day
Tag des Campingplatzes Solaris
Giornata del campeggio Solaris

15. - 18.07. Poreč

Hotel Valamar Diamant
1. Summer Tango Festival

16.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani
Concerts in the Euphrasian Basilica
Konzerte in der Euphrasiana
Concerti nell'Euphrasiana
Andrea & Norbet van der Linde

16.07. Tar

Sv. Marija Karmelska
Pučka fešta
Folk festival
Volksfest
Festa popolare

28.07. Poreč Lapidarij
Jazz u Lapidariju
Lapidarium Jazz
Jazz im Lapidarium
Jazz al Lapidario
Margriet Sjoerdsma Quartet

29.07. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche
Concerti in chiesa
Aljoša Jurinić

30.07. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani
Concerts in the Euphrasian Basilica
Konzerte in der Euphrasiana
Concerti nell'Euphrasiana
Komorni trio/Chamber trio

30.07. - 01.08. Kaštelir

Gramperijada
Fešta od krumpira
Potato festival
Kartoffelfest
Festa delle patate

04.08. Poreč Lapidarij

Jazz u Lapidariju
Lapidarium Jazz
Jazz im Lapidarium
Jazz al Lapidario
Anders Bergkrantz

05.08. Poreč Plaža Jedro (Beach)

Fešta Brulo/Brulo Festival
Fest Brulo/Festa Brulo
05.08. Tar Crkva sv. Martina
Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa
Lidija Ljubičić, Emma Stein

05. - 09.08. Poreč

Street Art Festival
Ulični teatar
Street theatre
Strassen theater
Teatro di strada

06.08. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani
Concerts in the Euphrasian Basilica
Konzerte in der Euphrasiana
Concerti nell'Euphrasiana
Marco Graziani & Stjepan Hauser

07.08. Tar-Vabriga Solaris Lanterna

Ljetni karneval
Summer carnival
Sommerkarneval
Carnevale estivo

11.08. Poreč Borik

Fešta Borik
Borik Festival
Fest Borik
Festa Borik

11.08. Poreč Lapidarij

Jazz u Lapidariju
Lapidarium Jazz
Jazz im Lapidarium
Jazz al Lapidario
Byron Motley

12.08. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche
Concerti in chiesa

Hrvoje Hrešč, Martina Fotivec

13.08. Poreč

Zelena laguna
Plava Laguna Summer Games

13.08. Poreč Eufrazijana

Koncerti u Eufrazijani
Concerts in the Euphrasian Basilica

VRSAR/FUNTANA



18.06. - 07.07. Funtana

Galerija Zgor murve
Izložba starih ribarskih predmeta
Exhibition of old fishermen's tools and women's needlework
Ausstellung von alten Fischergeräten und Frauenhandarbeiten
Rassegna di manufatti e attrezzi da pesca antichi
01.07. Vrsar 21.00
Bazilika sv. Marije od Mora
8. More i gitare
8th Sea and Guitars
8. Meer und Gitarre
8° Mare e le Chitarre
Bandoneon & Guitar - Argentinian

Visual Art
L'arte Naif in Istria e la pittura amatoriale

13.07. Funtana 21.00

Trg Sv. Bernarda
Plesna večer
Tanzshow
Dance show
Serata di ballo

15.07. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora
8. More i gitare
8th Sea and Guitars
8. Meer und Gitarre
8° Mare e le Chitarre
Solo Guitar Night
Alexander Swete (A)

16.07. Vrsar Riva

Ribarska fešta
Fisherman Festival
Fischer-Fest
Festa dei pescatori

20.07. Vrsar 21.00

Crkva sv. Martina
Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche
Concerti in chiesa
Aleksandra Golojka, Samanta Stell

20.07. Funtana 21.00

Trg Sv. Bernarda
Istarska večer
Večer folklor
Folklore evening
Folklore- Abend
Serata del folklore

21.07. Funtana Naturist camp Istra

Dan kampa
Camp Istra Day
Tag des Campingplatzes Istra

Izložba slika
Exhibition of paintings
Ausstellung der Bilder
Mostra di pittura

31.07. Vrsar Riva
Blaskapelle Vullgluat
Konzert puhačkog orkestra
Wind orchestra concert
Konzert des Bläserorchesters
Concerto d'orchestra di fiati

02.08. Vrsar Kamp Orsera

Dan kampa
Camp Istra Day
Tag des Campingplatzes Istra
Giornata del campeggio Istra

03.08. Funtana 21.00

Trg sv. Bernarda
Massimo Mercelli & Saša Dejanović
Konzert flaute i gitare
Flute and guitar concert
Flöte- und Gitarrenkonzert
Concerto per flauto e chitarra

03.08. Vrsar 21.00

Crkva sv. Martina
Koncerti u crkvi
Concerts in Church
Konzerten in der Kirche
Concerti in chiesa
Božidar Brajković, Zoran Jašec

05.08. Vrsar

Belvedere, stari molo
Vaterpolo kup Vrsar
Međunarodni vaterpolo turnir
International Waterpolo Tournament
Internationales Wasserball-Turnier
Torneo internazionale di pallanuoto

05.08. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora
8. More i gitare
8th Sea and Guitars

Konzerte in der Euphrasiana
Concerti nell'Euphrasiana

Trio Amoreli

14.08. Vabriga Santa Marina

Fešta od pedoči

Mussels Festival

Miesmuschel-Fest

Festa delle cozze

19.08. Tar Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi

Concerts in Church

Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa

Monika Cerovčec, Tomislav Fačini



Inspiration

Daniele di Bonaventura &

Saša Dejanović

02.07. Funtana Marina 20.00

Ribarska fešta

Fisherman Festival

Fischer-Fest

Festa dei pescatori

06.07. Funtana 21.00

Trg Sv. Bernarda

Limena glazba Sv. Lovreč

Brass Band Music

Blechmusik

Banda di ottoni

06.07. Vrsar 21.00

Crkva sv. Martina

Koncerti u crkvi

Concerts in Church

Konzerten in der Kirche

Concerti in chiesa

Ženski pjevački zbor Mendule

Female Choir Mendule

Frauenchor Mendule

Coro femminile Mendule

08.07. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora

8. More i gitare

8th Sea and Guitars

8. Meer und Gitarre

8° Mare e le Chitarre

Solo Guitar Evening

Frank Elliot (USA)

09. - 29.07. Funtana

Galerija Zgor murve

Naiva u Istri i amatersko likovno

stvaralaštvo

Die naive Art in Istrien und bildende

Kunst der Amateurlünstler

Naive Art in Istria and Amateur Artists'

Giornata del campeggio Istra

21. - 23.07. Vrsar Montraker

Montraker Live 2010

22.07. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora

8. More i gitare

8th Sea and Guitars

8. Meer und Gitarre

8° Mare e le Chitarre

Spanish Fantasies: Igor Paro, Saša

Dejanović

23.07. Funtana Marina

Ribarska fešta

Fisherman Festival

Fischer-Fest

Festa dei pescatori

24.07. Vrsar Kamp Valkanela

Dan kampa

Camp Valkanela Day

Tag des Campingplatzes Valkanela

Giornata del campeggio Valkanela

27.07. Funtana

Trg Sv. Bernarda

Koncert gitara

Guitar concert

Gitarren-Konzert

Concerto chitarra

Paolo de Vecchio, Salvatore Seminara

29.07. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora

8. More i gitare

8th Sea and Guitars

8. Meer und Gitarre

8° Mare e le Chitarre

Guitar Duo Evening: Paolo de Vecchio,

Salvatore Seminara

30.07. Funtana

Galerija Zgor murve

Danino Božić

8. Meer und Gitarre

8° Mare e le Chitarre

Flaute & Guitar Duo Night: Massimo

Mercelli, Saša Dejanović

06.08. Funtana Marina 20.00

Ribarska fešta

Fisherman Festival

Fischer-Fest

Festa dei pescatori

07.08. Vrsar

Naturist kamp Koversada

Izbior miss Koversade

Miss Koversade

Wahl der Miss/Elezione di Miss

10.08. Funtana 21.00 Trg Sv. Bernarda

Klupska večer

'Klape' Evening

Abend des volkstümlichen Gesangs

Serata dedicata alle 'klape'

12.08. Vrsar 21.00

Bazilika sv. Marije od Mora

8. More i gitare

8th Sea and Guitars

8. Meer und Gitarre

8° Mare e le Chitarre

Piano & Guitar Evening: Jose Emanuel,

Francisco Cuenca Morales

13.08. Funtana 21.00

Galerija Zgor murve

Ana Božac

Izložba slika

Exhibition of paintings

Ausstellung der Bilder

Mostra di pittura

13.08. Vrsar Riva

Ribarska fešta

Fisherman Festival

Fischer-Fest

Festa dei pescatori

ROVINJ



Rovinski ljetni festival
Rovinj Summer Festival
Rovinjer Sommerfestival
Festival estivo rovignese

02/09/16.07. Crkva sv. Franje
Koncertni nastup pijanista
Pianists Concert
Konzert der Pianisten
Esibizione concertistica dei pianisti
Nastup mladih pijanista
18.07. Crkva sv. Eufemije
Zagrebački komorni orkestar
22.07. Crkva sv. Eufemije
Gustav Mahler Ensemble
29.07. MMC Večer Mozarta i Rossinija
02.08. Crkva sv. Franje
Klavirski recital, Charlene Ferrugia

03.07. Bale
Trg Bembo
Lado ansamble
Večer folklor
Folklore evening
Folklore- Abend
Serata del folklore
04.07. Rovinj Trg Riviera, 20.30
Trio Kikiricky
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
04.07. Rovinj Trg maršala Tita
Gandusiana Rovinj Music Festival: TBC
04.07. Bale Trg Bembo
Večer folklor
Folklore evening
Folklore- Abend
Serata del folklore
06.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
06. - 18.07. Rovinj
Crkva sv. Tome
R.A.P. - Rovinj Art Program
Bojan Šumonja
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
07.07. Rovinj Trg Riviera
Folk grupa Batana
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
08.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom

Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
13. - 31.07. Rovinj
Zavičajni muzej (Museum)
R.A.P. - Rovinj
Art Program
Simone Beck Mocenni
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
14.07. Bale Trg Bembo
Mon Perin
Konzert limene glazbe
Brass band concert
Blaskonzert
Concerto della banda d'ottoni
14.07. Rovinj Trg Riviera
Duo On Line
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
14.07. Rovinj Hotel Monte Mulini
Kurt Elling
Konzert/Concert
Konzert/Concerto
15.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
16.07. Bale Trg Bembo
Grožnjanska radionica jazza
Konzert/Concert
Konzert/Concerto
17.07. Bale Trg Bembo
Mamphis - Jazz Band
Jazz koncert/Jazz concert

Etno koncert
Ethno music concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
22.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
23. - 25.07. Rovinj
Festival Sete Sois Sete Luas
Međunarodni festival izvođača tradicio-
nalne glazbe
International Festival of traditional
music performers
Internationales Festival der traditione-
llen Musik
Festival internazionale di musica tradi-
zionale e popolare
24.07. Bale Trg Bembo
Kazališna predstava
Theatrical performance
Theatervorstellung
Rappresentazione teatrale
25.07. Rovinj Trg Riviera, 20.30
Sergio Preden Gato i Kvartet
Etno koncert/Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik/Concerto di
musica etnica
27.07. Rovinj Otok Sv. Andrije, 21.00
Maxim Mrvica
Konzert/Concert/Konzert/Concerto
27.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
28.07. Rovinj

06.08. Crkva sv. Franje
Gudački kvartet Paganini
11.08. Crkva sv. Franje
Glasovir četveroručno: Carlos Lama,
Sofia Cabruja
17.08. Crkva sv. Eufemije
Quintetto Roma Classica
22.08. Crkva sv. Eufemije
Klavirski recital: Alessandro Cesaro

Baromus
Festival barokne glazbe
Baroque Music Festival
Festival der Barockmusik
Festival di musica barocca

01.07. Crkva sv. Franje 21.00
Hebrejska barokna glazba
06.07. Crkva sv. Franje 21.00
Matija Dedić meets Bach
08.07. Otok Katarina 21.00
Sax to Baroque II
Zagrebački kvartet saksofona
13.07. Crkva sv. Franje 21.00
Around Baroque - Ansamb Acoustic
Project

15.06. - 03.07. Rovinj
Crkva sv. Tome
R.A.P. - Rovinj Art Program
Vlatko Vincek
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
02.07. Rovinj MMC
Izložba grafika
Graphic art exhibition
Graphik-Ausstellung
Mostra grafica

Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
09.07. Rovinj
Večeri ribarske tradicije
Evening dedicated to fishing tradition
Abend der Fischereitradition
Serata e tradizione marinara
10.07. Bale Trg Bembo
Praline
Konzert/Concert
Konzert/Concerto
10.07. Bale AC Colone & San Polo
Jedriličarska regata
Sailing regatta
Segelregatta
Regata di vela
10.07. Rovinjsko Selo
Studio Golo Brdo 20.00
Progettozero, Bassano del Grappa (I)
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
11.07. Rovinj Trg Riviera
Sergio Preden Gato & Kvartet
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
12.07. Rovinj Hotel Monte Mulini
Chordes Trio
Kristina Beck, Krešimir Marmilić,
Biserka Krčelić
Glazbena večer
Musical evening
Musikabend
Serata musicale
13.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom

Jazz Konzert/Concerto jazz
18.07. Rovinj Trg Riviera
Tri Kikiricky
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
20.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
20.07. Rovinj
TN Villas Rubin, AC Polari
Family Fun
Zabavni program
Entertainment program
Unterhaltungsprogramm
Programma d'intrattenimento
20.07. - 03.08. Rovinj Lungomare
3. Festival lavande u Istri
3rd Lavender Festival in Istria
3. Lavendelfestival in Istrien
3° Festival della lavanda d'Istria
20.07. - 07.08. Rovinj
Crkva sv. Tome
R.A.P. - Rovinj Art Program
Viktor Popović
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
21.07. Rovinj Hotel Park
Ronnie Jones & Mike Sponza Blues
Band
Konzerti na bazenu
Pool concerts
Konzert am Pool
Concerti in piscina
21.07. Rovinj Trg Riviera
Folk grupa Batana

TN Amarin
Dan Amarina
Amarin Day
Tag des Amarin
Giornata del marin
28.07. Rovinj Trg Riviera, 20.30
Duo on line
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
29.07. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali
30.07. - 29.08. Rovinj Zavičajni muzej
R.A.P. - Rovinj Art Program
Likovna kolonija Rovinj
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
31.07. Kanfanar
Jakovlja
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare
31.07. Rovinjsko Selo
Studio Golo Brdo 20.00
Slaven Tolj
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
31.07. Bale Trg Bembo
Live in Bale
CD Promotion
31.07. - 13.08. Bale
Castrum Vallis
Izložba/Exhibition
Ausstellung
Mostra

01.08. Rovinj

Trg Riviera, 20.30
Trio Kikiricky
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica

01. - 05.08. Bale

Last Minute Open Jazz Festival

01. - 08.08. Rovinj

ZT Rovinj, MMC, Gandusio
10. Dani talijanskog filma
10th Italian film days
10. Tage des italienischen Films
10° Le giornate del film italiano

03.08. Rovinj

20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali

03.08. - 04.09. Rovinj

Zavičajni muzej (Museum)
R.A.P. - Rovinj Art Program
Stipo Pranjko
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra

04.08. Rovinj Trg Riviera, 20.30

Folk grupa Batana
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica

05.08. Rovinj 20.30 Riva - Spacio

Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali

12.08. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte

Sfilata di batane illuminate da fanali

10.08. Rovinj

TN Villas Rubin, AC Polari
Zabavne igre i plesna zabava
Fun and games and dance enterta-
inment
Unterhaltungsspiele und Tanzvergnü-
gen

Giochi e intrattenimento danzante

10. - 30.08. Rovinj MMC

Jednodnevna slikarska kolonija
One-day art colony
Eintägige Malerkolonie
Colonia artistica di una giornata

11.08. Bale Trg Bembo

Talijanska večer
Italian Evening
Italianisches Abend
Serata italiana

11.08. Rovinj Hotel Eden
Miroslav Tadić i Rade Šerbedžija

Koncert/Concert
Konzert/Concerto

11.08. Rovinj Trg Riviera, 20.30

Duo On Line
Etno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica

12.08. Rovinj

Noć sv. Lovre
St. Lawrence's Night
Die Nacht des hl. Laurentius
Notte di S. Lorenzo

12. - 31.08. Rovinj

PULA/MEDULIN



Hand Made Fair

01.06. - 30.09.

**Sajam originalnih, istarskih suve-
nira i rukotvorina**

**Fair of original Istrian souvenirs
and handicrafts**

**Ausstellung von originellen
istrischen Souvenirs und Kunst-
handwerk**

**Fiera dei souvenir e manufatti
istriani originali**

01.07. - 14.07. 20.00-23.00

15.07. - 31.08. 20.00-23.00

Pula Forum
Pon/Mon/Mon/Lun
Uto/Tue/Die/Mar 10.00-...
Fažana Riva

**Medulinsko koncertno ljeto
Medulin Concert Summer
Meduliner Konzertsommer
Estate concertistica a Medolino**

Medulin Crkva Sv. Agneze 21.30

01.07. Koncert klarinetista
Clarinete concert
Konzert der Klarinetisten
Concerto di clarinettisti
07.07. Antonella Malis
14.07. Vladimir Mlinarić
20.07. Renesansni zbor Marco Polo
04.08. Stjepan Hauser, Amadej Herzog
11.08. Mila Soldatić, Martin Marić

01. - 05.07. Pula Rojc, trgovi/squares
16. PUF - Međunarodni festival alterna-
tivnih kazališta

International Alternative Theatre
Festival
Internationales Alternativ- Theaterfe-
stival
Festival internazionale del teatro
alternativo

02.07. Vodnjan 18.00 Kreativna kuća
Aleksandar Zograf

Izložba ilustracija, stripa i strip insta-
lacija
Exhibition of comic strips and illustration
Ausstellung von Illustrationen und
Strips

Mostra di illustrazionini e fumetti

02.07. Rakalj Crkva sv. Agnije
Concert: Ženski zbor Mendula,
Nešpula, Klapa Pinguentum

03.07. Vodnjan Trg slobode
6. Smotra sira, skute i meda
Festival of cheese, curd cheese and
honey

06.08. Rovinj Hotel Monte Mulini
Kemal Monteno i Matija Dedić
Koncerti na bazenu
Pool concerts
Konzert am Pool
Concerti in piscina
06.08. Bale Trg la Musa
Dan Turističke zajednice
Tourist Board Day
Susret modernih plesova
Modern dances meeting
07.08. Bale Trg la Musa
Baljanska noć
Bale Night
Balnacht
Notte Vallese
07.08. Bale AC Colone & San Polo
Jedriličarska regata
Sailing regatta
Segelregatta
Regata di vela
08.08. Rovinj Ulica De Amicis
Grisia
Jednodnevna izložba
One-day art exhibition
Eintägige Ausstellung
Mostra artistica di un'intera giornata
08.08. Rovinj Trg Riviera, 20.30
Sergio Preden Gato i Kvartet
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
10.08. Rovinj 20.30 Riva - Spacio
Povorka batane s feralom
Display of 'batana' with Lanterns
Schiffsparade der 'Batana' mit Schiff-
sleuchte
Sfilata di batane illuminate da fanali

Crkva sv. Tome
R.A.P. - Rovinj Art Program
Dean Jokanović
Izložba slika
Exhibition of paintings
Ausstellung der Bilder
Mostra di pittura
13.08. Rovinj
ZT-Zajednica Talijana Rovinj
Sergio Preden Gato & Kvartet
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica
13. - 15.08. Bale Galerija Uluka
Izložba kaktusa
Exhibition of Cactuses
Kakteenausstellung
Mostra dei cactus
14.08. Rovinjsko Selo
Studio Golo brdo 20.00
Bacači Sjenki
Izložba/Exhibition
Ausstellung/Mostra
14.08. Bale
Matteo Fabris
Književna večer
Poetry evening
Literarischer Abend
Serata letteraria
15.08. Rovinj Otok Sv. Andrije
Ronald Braus & Guests
Konzert/Concert/Konzert/Concerto
15.08. Rovinj Trg Riviera, 20.30
Trio Kikiricky
Ethno koncert
Ethno music Concert
Konzert der Ethno-Musik
Concerto di musica etnica

Sri/Wen/Mit/Mer
Medulin Riva
Čet/Thu/Don/Gio
Premantura Trg
Pet/Fri/Fre/Ven

Istra Gourmet
01.07. - 14.07. 20.00-24.00
15.07. - 31.08. 20.00-24.00

Medulin Riva
Pon/Mon/Mon/Lun
Premantura Trg
Uto/Tue/Die/Mar
Fažana Riva
Sri/Wen/Mit/Mer
Barbariga
Čet/Thu/Don/Gio
Pula Forum
Pet/Fri/Fre/Ven

IstrArt
15.06. - 15.09. 20.00 - 23.00

Pula Forum
Sri/Wen/Mit/Mer
Medulin Riva
Sub/Sat/Sam/Sab
Prematura Trg
Ned/Sun/Son/Dom

Evenings With Music
Medulin Riva
Medulin Orchestra
07/14/21/28.07.
Mendula Rock Band
04/11/18/25.07.

Ausstellung von Käse, Quark und Honig
Rassegna del formaggio, della ricotta
e del miele
03.07. Pula Portarata, 21.00
Plesni studio Zaro
Dance evening/Tanzabend
Serata di ballo
03.07. Peroj Plaža 21.00
Rock concert
03.07. Barban
44. smotra narodne glazbe i plesa
Puljštine
Festival of Folk Music and Dances from
the Pula Region
Schau der Volksmusik und Tänze von
Pula und Umgebung
Festival di musiche e danze popolari
del polesano
04.07. Pula Forum 21.00
KUD Lino Mariani
Promenadni koncert
Promenade Concert
Promenaden Konzert
Concerto di coro
04.07. Pula Arena 21.00
Musical: Jalta, Jalta
05.07. Pula Portarata 21.00
Čarobna frula
Magical Flutes
Zauberflöte
Il flauto magico
05.07. Fažana
Izložba keramike
Ceramics exhibitions
Ausstellung von Keramikfunden
Mostra di ceramiche
06.07. Pula Klub Marelica 22.00
Art & Music Festival Part II
Kultur Schock (Seattle)

06. 07. Pula Portarata, 21.00
KUD Matko Brajša Rašan
Promenadni koncert/Promenade
Concert
Promenade Konzert/Concerto di coro
08.07. Pula Forum, 21.00
Stanko Mihovilić Orchestra, OKUD Istra
Promenadni koncert
Promenade Concert
Promenaden Konzert
Concerto di coro
09.07. Medulin
Igre Šanpjero
Šanpjero Games
09. - 10.07. Galižana
Petar Žufić
Memorijalni malonogometni turnir
Memorial tournament
Memorial Kleinfeldfußballturnier
Torneo di calcetto in memoria
09. - 11.07. Pula Forum
FUČ - Festival uličnih čarobnjaka
Festival of Street Magicians
Festival der Straßenzauberer
Festival di artisti di strada
10.07. Pula Arena
Theatre Ulysses
Proslava 10. obljetnice
10th Anniversary Celebration
Konzert anlässlich des 10. jährigen
Jahrestages
Celebrazione del 10o anniversario
Đorđe Balašević, Darko Rundek &
Isabel, Josipa Lisac, Livio Morosin
Band, Putokazi
10.07. Vodnjan Iza zvonika, 21.00
Klapa Cinkvina, Mila Soldatić
Konzert/Concert/Konzert/Concerto
10. - 24.07. Pula
Arena, Kino Valli, Kaštel

15.07. Pula Forum, 21.00
Stanko Mihovilić Orchestra, OKUD Istra
Promenadni koncert/Promenade
Concert
Promenaden Konzert/Concerto di coro
15.07. Pula Dom hrvatskih branitelja,
21.30
Jazzbina 2010: Chris Jarret - Four Free
15.07. Vodnjan ZT, 21.00
A Palazzo Bradamante
16.07. Vodnjan 21.00
Galerija El magazine
Nesamostolice
Nonsolosedie
Notonlychairs
Janez Suhadolc
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
16.07. Barbariga Mol, 21.00
Hip Hop Jam 2
Konzert/Concert
16.07. Galižana ZT 21.00
Open Air DJ Party Night
16.07. Rakalj Crkva sv. Agnije
Concert: Elda Krajcar Percan & Guests
16. - 17.07. Mali Brijun
Theatre Ulysses
Dubravko Mihanović: Žaba
Komorni teatar
Chamber theatre
Theaterfestival
Teatro da camera
16.07. Fažana
Crkva sv. Marije od Karmela
Vjerska proslava
Religious festivity
Kirchenfest
Festività religiosa
17.07. Peroj
Placa
Perojska fešta/Peroj Festival

19.07. Fažana TZ Fažana
Morena Andačić
Exhibition/Ausstellung/Mostra
20. 07. Pula Forum, 21.00
KUD Uljanik
Folklorna večer/Folklore evening/Fol-
klore- Abend/Serata del folklore
21.07. Vodnjan Kreativna kuća, 20.30
Adamovo rebro
Izložba/Ausstellung/Exhibition/Mostra
21.07. Premantura Placa
Concert: LadyLuna
22.07. Vodnjan Iza zvonika, 21.00
Furbačona
Kazališna predstava/Theatre play
Theatervorstellung
Rappresentazione teatrale
22. - 25.07. Pula Monumenti
8. Seasplash Reggae Festival
22.07. Pula 21.00 Forum
Evergreen concert: Ad Libitum
23.07. Vodnjan Iza zvonika, 21.00
Književna večer/Poetry Evening
Literarischer Abend/Serata letteraria
23.07. Peroj Plaža, 20.00
Beach Volley
23. - 25. 07. Vodnjan Narodni trg
2. Mozaik - Dani stvaralaštva
Creativity days
Tage der Schöpfung
Giornate della creatività
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
23.07. - 08.08. Mali Brijun
Trdava Minor (Fort)
Theatre Ulysses
W. Shakespeare: Oluja/The Tempest
Kazališna predstava
Theater Performance
Theatervorstellung
Rappresentazione Teatrale

26. - 31.07. Pula Rojc
Media Mediterranea
Festival ekspresivne kulture
Festival of expressive culture
Festival der Expressiven Kultur
Festival della cultura espressiva
28.07. Vodnjan Iza zvonika, 21.00
Ima da te nema
Kazališna predstava za djecu
Theatre play
Kinderveranstaltung
Spettacolo per l'infanzia
28.07. Premantura Placa, 21.30
Premantura Open Air: Klapa Nevera
Nastup klape
A capella group concert
Konzert der a capella Chor
Concerto di gruppo corale
28.07. Pula 19.30 - 20.30
Forum, Portarata
Prezentacija istarske baštine
Istrian heritage
Traditioneller Hinterlassenschaften
Patrimonio tradizionale
28.07. - 06.08. Pula Circolo
IX. Arena International
Glazbena radionica
Music workshop
Musik Workshop
Laboratorio di musica
29.07. Pula Portarata, Forum 21.00
Čarobnjakov šešir/Magician's Hat
Magischer Hut/Il cappello del mago
29.07. Peroj Placa, 21.00
Klapa Volosco
Nastup klape/A capella group concert
Konzert der a capella Chor/Concerto di
gruppo corale
29. - 31.07. Vodnjan
Biker's Meeting

Pula Film Festival
57. festival igranog filma
57th Feature film festival
57. Spielfilmfestival
57° Festival cinematografico

10.07. Medulin Riva
Brodet Cup

10.07. Barban

Uvala Blaz
Barbanska rivijera
Jedriličarska regata
Sailing regatta

Segelregatta

Regata di vela

11.07. Fažana Riva

Fešta od kužine

Fest der Küche

Festa della cucina

11.07. Peroj Placa, 21.00

Gastro Fest

12.07. Fažana

Crkva sv. Kuzme i Damjana

Fažanski sutoni

Koncerti klasične glazbe

Classical music concerts

Konzert klassischer Musik

Concerti di musica classica

14.07. Pula Forum, Portarata

19.30-20.30

Prezentacija istarske baštine

Istrian heritage

Traditioneller Hinterlassenschaften

Patrimonio tradizionale

14.07. Galižana ZT, 21.00

Čarobni dvor istarski

Predstava za djecu

Children's play

Kinderveranstaltung

Spettacolo per l'infanzia

Perojer Fest

Festa di Peroi

17.07. Barbariga Mol, 10.00

Upoznavanje s ronjenjem

Introduction to diving

Scoprire il mondo delle immersioni

17.07. Medulin Vižula

Crispo

Antička predstava

Ancient play

Antike Aufführung

Spettacolo antico

17.07. Medulin Plaža Bijeca (beach)

Pešekan Cup

Natjecanje u piciginu

Picigin tournament

Turnier im Picigin

Torneo di picigin

17.07. Orihi

12. Dan sela Orihi

Orihi Village Day

Tag des Dorfs Orihi

Giornata del villaggio di Orihi

17.07. Orihi

10. Old timer's Day &

10. Mototrka na prstenac

Motorcycle race

Motorrad-Ringstechen

Moto all'anello

18.07. Valbandon Plaža (Beach)

Rimski Valbandon

Roman Valbandon

Römisches Valbandon

Valbandon romana

19.07. Pula Portarata Forum, 21.00

Čarobnjakov šešir

Magician's Hat

Magischer Hut

Il cappello del mago

24.07. Peroj Plaža

Sportske igre/Sports games

Sportliche Spiele/Giochi sportivi

24.07. Galižana 20.00

Galižanska noć

Galižana Night

Galižana Nacht

Notte di Gallesano

24.07. Barban

9. Zastvirimo u Barbanu

Susret harmonikaša

Encounter of Accordionist

Harmonikatreffen

Incontro di fisarmonicisti

25.07. Medulin Riva 20.00

Žuta noć

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

25.07. Fažana Riva

Zvizde, sviče i ferali

Festival svjetla i noć uličnih svirača

Festival of light and night of street

musicians

Festival des Lichts und Nacht der

Straßenmusikanten

Festival delle luci e dei musicisti di

strada

26.07. Medulin Riva

Jakovlja

Vjerska proslava

Religious festivity

Kirchenfest/Festività religiosa

26.07. Fažana

Crkva Sv. Kuzme i Damjana

Fažanski sutoni

Koncerti klasične glazbe

Classical music concerts

Konzert klassischer Musik

Concerti di musica classica

30.07. Vodnjan 20.30 Kreativna kuća

Aleksandar Zograf

Exhibition/Ausstellung/Mostra

30.07. Rakalj Crkva sv. Agnije

Concert: Alen Vitasović

31.07. Pula Arena, 21.30

Societa filarmonica Udine:

La Traviata, opera

31.07. Fažana Riva

Fešta od sardela

Pilchard festival

Sardellenfest

Festa delle sardelle

31.07. Barban

Kulturno-zabavni program

Program of culture and entertainment

Kultur- Unterhaltungs-Programm

Programma culturale e

d'intrattenimento

01.08. Vodnjan Galerija Loggia, 21.00

Umjetnici iz Manzana

Izložba/Exhibition

Ausstellung/Mostra

01.08. Galižana Veliki trg, 21.00

Klapa Nevera

A capella group concert

Konzert der a capella Chor

Concerto di gruppo corale

02.08. Pula 21.00 Portarata

Jazzbina Summer Jazz

02.08. Fažana TZ Fažana

Tea Paškov Vukojević

Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

04.08. Banjole 20.00

Banjolska noć

Pučka fešta

Folk festival

Volksfest

Festa popolare

04.08. Peroj Placa, 21.00
 Patrola 1
 Kazališna predstava
 Theatre play
 Theatervorstellung
 Rappresentazione teatrale

05. - 07.08. Pula Rojc
 18. Monteparadiso Festival

05.08. Pula 21.00 Portarata, Forum
 Čarobnjakov šešir
 Magician's Hat
 Magischer Hut
 Il cappello del mago

05.08. Pula Arena 21.30
 Concert: Gregorian

05.08. Pula Forum, 21.00
 Evergreen concert: Trio Val

06.08. Peroj Plaža, 21.00
 MUF - Koncert mladih bendova
 Youth concert bands
 Concerto di giovani gruppi musicali

06.08. Pješčana Uvala 20.00
 Noć Pješčane Uvale
 Pučka fešta/Folk festival
 Volksfest/Festa popolare

06.08. Rakalj Crkva sv. Agnije
 Concert: Rakalj u srcu

07.08. Vodnjan
 Narodni trg, 21.00
 Slatko ljeto
 Sweet Summer
 Süßes Sommer
 Dolce estate

07.08. Premantura Placa, 21.00
 Folk grupa Batana
 Ethno koncert

07.08. Puntera
 Oj, Punterci
 12. Dan sela/Village Day
 Tag des Dorfs Orihi

11.08. Pula Forum, Portarata
 19.30 - 20.30
 Presentacija istarske baštine
 Istrian heritage
 Traditioneller Hinterlassenschaften
 Patrimonio tradizionale

11.08. Peroj Placa, 21.00
 Pucko i Packo
 Dječja kazališna predstava
 Kinderveranstaltung
 Children's theatre-performance
 Spettacolo teatrale per bambini

11.08. Vodnjan Kreativna kuća, 20.00
 2. Dani stvaralaštva
 2nd Creativity Days
 2. Tage der Schöpfung
 2. Giornate della creativitá'
 Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

12.08. Vodnjan
 Crkva Gospe Karmelske, 21.00
 Zbor ZT Vodnjan
 Koncert zbora/Choir concert
 Chorkonzert/Concerto di cori

12.08. Pula Forum, 21.00
 Evergreen Quartet

13.08. Pula Portarata, 20.30
 6. Susret mažoretkinja
 Meeting of majorettes
 Majorettes Treffen
 Incontro delle majorettes

13.08. Galižana Trg Toro, 19.00
 Degustacija tradicionalnih jela
 Sampling of traditional food
 Verkostung der traditionellen Speise
 Degustazione dei cibi tradizionali

13.08. Vodnjan Casa Rosina 19.00
 Arte in situ
 Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

13. - 14.08. Pula Klub Uljanik
 Víva La Pola! 2010

LABIN-RABAC



Klasično ljeto
Classical Summer
Klassischer Sommer
Estate classica
Labin 21.00 Župna crkva
 10.07. Stefan Milenković,
 Edin Karamazov
 23.07. Ansambli Marco Polo
 06.08. Puhački orkestar Grada Labina
 12.08. Carlos Lama, Sofia Cabruja

18.06. - 03.08. Labin Gradska galerija
 Marino Cetina
 Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
01.07. Labin Torion 20.00
 LAR: Opening/Eröffnung/Apertura
 Kod špine, 21.00
 Orange Strips & The Kolin (H)

Concert: U2 Cover Band

11.07. Rabac Riva, 21.00
 Ca su kuhale naše noni
 Our grandmother's cooking
 Was unsere Omas gekocht haben
 Che cosa cucinavano le nostre nonne

13.07. Rabac Šetnica, 21.30-23.00
 Trio Boom
 Zabavne večeri uz plesnu glazbu
 Evenings of entertainment with dance
 music/Unterhaltungsabende bei Tanz-
 musik/Serate d'intrattenimento con
 musica da ballo

13.07. Labin
 Stari grad, 21.30
 LAR: Labin Art Repubblica
 Noćni razgled starog grada
 Night tour of the Labin old town
 Nächtlliche Stadtbesichtigung in der
 Altstadt von Labin
 Una visita notturna al centro storico
 di Labin

15.07. Rabac Šetnica, 21.00 - 23.00
 Trio Boom
 Zabavne večeri uz plesnu glazbu
 Evenings of entertainment with dance
 music/nterhaltungsabende bei Tanz-
 musik/Serate d'intrattenimento con
 musica da ballo

15.07. Labin Stari grad, 21.30
 Loell Duinn
 Koncert etno glazbe
 Ethno music festival
 Konzert der Ethno-Musik
 Concerto di musica etnica

16.07. Labin Stari grad 21.30
 LAR - Theatre Merlin
 Kazališna predstava
 Theatrical performance
 Theatervorstellung

Giornata del villaggio di Orihi
08.08. Galižana Veliki trg, 21.00
Plesna večer
Dance Evening
Tanzabend
Serata di ballo
08.08. Medulin Riva, 20.00
Medulinka
Folklorna večer
Folklore evening
Folklore-Abend
Serata del folklore
08.08. Medulin Riva, 19-24.00
Igre Šanpjero
Šanpjero Games
08.08. Fažana Riva
Ča ribari znaju
Ribarska fešta
Fisherman festival
Fischer-Fest
Festa dei pescatori
09.08. Pula Portarata, 21.00
Jazzbina Summer Jazz
09.08. Fažana
Crkva Sv. Kuzme i Damjana
Fažanski sutoni
Koncerti klasične glazbe
Classical music concerts
Konzert klassischer Musik
Concerti di musica classica
10.08. Vodnjan Narodni trg
Polenta cup & Dan grada
Town of Vodnjan Celebration
Tag der Stadt Vodnjan
Giornata della Città Dignano
10.08. Premantura Placa, 20.00
Lovrečeva
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

Međunarodni festival alternativne glazbe
International alternative music festival
Internationales Alternativ-Musikfestival
Festival internazionale della musica alternativa
13. - 15. 08. Mali Brijun
Kazalište Ulysses
Miroslav Krileža: Pijana noć 1918.
Kazališna predstava
Theater Performance
Theatervorstellung
Rappresentazione Teatrale
14.08. Vodnjan Narodni trg
Bumbarska fešta
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare
14.08. Pomer 20.00
Pomerska noć
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare
14.08. Fažana Riva
Open Riva Art
Exhibition/Ausstellung/Mostra
14.08. Hrboki
9. Dan sela/Village Day
Tag des Dorfs
Giornata del villaggio
15.08. Fažana
Crkva Sv. Kuzme i Damjana
Velika Gospa
Assumption Day
Mariä Himmelfahrt
Assunzione della Vergine
15.08. Galižana
Fešta od puži
Snail Festival
Schneckenfest
Festa delle ciocche

02.07. Labin Kod špine, 21.30
LAR - Labin Jazz Republika
Vesna Kartelo & Star dust
03.07. Labin Kod špine, 21.30
LAR: Labin Jazz Republika
Loulou Djine
03.07. Rabac Riva, 20.30
Gradski orkestar & gosti
Konzert/Concert/Konzert/Concerto
04.07. Labin Kod špine, 21.30
LAR: Labin Jazz Republika
Daniela Kaplowitz, Lady Summertime
02. - 17.07. Labin
Narodni muzej Labin (Museum)
06.07. Labin TIC Stari grad 21.30-23
LAR: Labin Art Republika
Noćni razgled starog grada
Night tour of the Labin old town
Nächtliche Stadtbesichtigung in der Altstadt von Labin
Una visita notturna al centro storico
06.07. Rabac
Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Entertainment evenings with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo
08.07. Rabac Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo
08.07. Labin Kod špine, 21.30

Rappresentazione teatrale
17.07. Labin Stari grad, 21.00
Susret klapa
Meeting of a capella Singing Groups
Treffen der capella Chöre
Incontro dei gruppi a cappella
19. - 28.07. Labin Narodni muzej
Irena Gayatri Horvat
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
20.07. Rabac Šetnica 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo
21.07. Labin Stari grad, 21.30
LAR: Labin Art Republika
Noćni razgled starog grada
Night tour of the Labin old town
Nächtliche Stadtbesichtigung in der Altstadt von Labin
Una visita notturna al centro storico
21.07. Labin Stari grad, 21.30
LAR - Heidi
Predstava za djecu
Children's play
Kinderveranstaltung
Rappresentazione teatrale per l'infanzia
21.07. Rabac Riva, 21.00
Sweet Home & Country show
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo
22.07. Labin Stari grad, 21.30
Country & Western: Crooks & Straights

22.07. Rabac Šetnica 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

23. - 25.07. Kršjan
Dani općine/Municipality Days
Tage der Gemeinde
Giornate del Comune

24.07. Kršjan
SRC Pristav, 19.00
Kraffest
Smotra tradicionalne vrste jela
Presentation of traditional delicacy
Ausstellung traditioneller Gerichte
Rassegna delle varietà di pietanze tradizionali

25.07. Trget
Ribarska fešta
Fisherman Festival
Fischer-Fest
Festa dei pescatori

27.07. Labin Stari grad, 21.30
LAR: Labin Art Republika
Noćni razgled starog grada
Night tour of the Labin old town
Nächtliche Stadtbesichtigung in der Altstadt von Labin
Una visita notturna al centro storico

27.07. Rabac Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

29.07. Rabac Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom

03.08. Rabac Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

05.08. Rabac Šetnica, 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

05.08. Labin Stari grad, 21.30
SIC Swing Orchestra

07.08. Ravni
Turistička fešta/Tourist festival
Touristenfest/Festa turistica

08.08. Rabac Riva, 20.30
Ca su kuhale naše noni
Our grandmother's cooking
Was unsere Omas gekocht haben
Che cosa cucinavano le nostre nonne

10.08. Rabac Šetnica 21.00-23.00
Trio Boom
Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo/

10.08. Sv. Lovreč Labinski
Lovrečeva
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Sagra popolare

10.08. Labin Stari grad 21.30
LAR: Labin Art Republika
Noćni razgled starog grada
Night tour of the Labin old town
Nächtliche Stadtbesichtigung in der

SREDIŠNJA ISTRA



Grožnjansko glazbeno ljeto Grožnjan Music Summer Musiksommer in Grožnjan Estate musicale di Grisignana

01. - 10.07.
Radionica suvremenog plesa
Modern Dance Workshop
Workshop des modernen Tanzes und Tanztheater
Laboratorio di danza

Tečaj violončela za djecu
Cello Class for Children
Violoncello-Unterricht für Kinder
Corso di violoncello per bambini

Tečaj glasovira za djecu
Piano Class for Children
Klavierunterricht für Kinder
Corso di pianoforte per bambini

01. - 31.07. Pariži
Sub, ned/Sat, Sun/Sam, Son/Sab, dom
Festival lavande
Lavender Festival
Lavendelfestival
Festival della lavanda

02. - 23.07. Grožnjan
Galerija Fonticus
Penka Mincheva, Petar Tuškan
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

03.07. Svetvinčenat Kaštel
Concert: Josipa Lisac

03.07. Pazin Zarečki kov
Vaterpolo turnir
Waterpolo tournament
Wasserball-Turnier
Torneo di pallanuoto

03.07. Sveti Petar u Šumi
Petrova
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

03. - 04.07. Pazinski Novaki
Olderšova
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

04.07. Karojba
Petrova
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

10.07. Žminj
Armonike zad Kaštela
Encounter of accordianists
Treffen der Harmonikaspierer
Incontro di fisarmonicisti

10. - 11.07. Oprtalj
Alpe Adria Folk Fest

11.07. Linder
Mohorova
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

Zabavne večeri uz plesnu glazbu
Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

29.07. Labin Stari grad, 21.30
Chimily's - Red Hot Chili Peppers Cover Band

30.07. - 15.08. Labin Narodni muzej
Izložba umjetnika, Manzano (IT)
Exhibition of artists

Ausstellung der Autoren
Mostra di artisti

30. - 31.07. Kožljak

Kožljonski samonj
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare

31.07. Labin Dubrova
Labinske konti

Tradicijska folklorna manifestacija
autohtonog labinskog folklor
Traditional folklore event of the autochthonous Labin folklore
Traditionelle Folklore-Veranstaltung der Labiner Folklore

Manifestazione folcloristica del folklore autoctono di Albona

01.08. - 15.09. Labin Dubrova
Mediterranski kiparski simpozij
Mediterranean Sculptors' Symposium
Mediterrans Symposium für Bildhaurei/Simposio mediterraneo di scultura

03.08. Labin Stari grad 21.30

LAR: Labin Art Republika

Noćni razgled starog grada
Night tour of the Labin old town
Nächtliche Stadtbesichtigung in der Altstadt von Labin

Una visita notturna al centro storico

Altstadt von Labin
Una visita notturna al centro storico

10. - 15.08. Labin Stari grad
Dani Grada Labina
Town of Labin Celebration

Tage der Stadt Labin
Giornate della Città Labin

11.08. - 14.09. Labin Gradska galerija
Orlando Mohorović

Exhibition/Ausstellung/Mostra
12.08. Labin Stari grad 21.00

Elvis Presley Cover Band

12.08. Rabac

Riva, 21.00

Sweet Home & Elvis Presley Show
Zabavne večeri uz plesnu glazbu

Evenings of entertainment with dance music/Unterhaltungsabende bei Tanzmusik/Serate d'intrattenimento con musica da ballo

14.08. Labin Stari grad, 21.00
Concert: Grupa Nola

14.08. Labin Stari grad, 18.00
14. Atletska utrka Grada Labina

14th Labin athletic race

14. Labiner Athletenwettbewerb
14^a Corsa atletica di Labin

14.08. Labin

Bočalište

Josip Ružić - memorijalni turnir
Memorial Boules tournament

Memorial Turnier im Boccia
Torneo memoriale di bocce

14.08. Kršan

Stari grad, 20.30

Istarska romantična večer
Istrian Romantic Night

Istrische romantische Nacht
Romantica notte istriana

02.07. - 22.07. Jazz is back!

Međunarodni jazz festival
International jazz festival
Internationales Jazz-festival
Festival internazionale di musica jazz

12. - 18.07. Ethno Croatia

15. - 19.07. Cellomania

17. - 31.07.

Ljetna jazz škola

Summer Jazz School

Sommer-Jazzschule

Scuola estiva di jazz

22. - 28.07.

Tečaj harfe

Harp Class

Harfenunterricht

Corso d'arpa

31.07. - 04.08.

Majstorski tečaj pjevanja

Vocal Masterclass

Meisterunterricht für Singen

Corso per maestri di canto

01. - 03.08.

Majstorski tečaj violine

Violin Masterclass

Geigenunterricht

Corso per maestri di violino/Corso per maestri di violino

05. - 17.08.

Tečaj violine

Violin Courses

Kurse für Violine

Corsi di violino

07. - 14.08.

3. East Meets West in Croatia

Ljetni seminar udaraljkaša

Sommer percussion seminar

Sommerseminar für Schlagzeuger

Seminario estivo di percussioni

17. - 24.07. Buzet

Hrvatsko državno prvenstvo u parajedriličarstvu

Croatian pre-world cup paragliding championship /Eröffnete Landesmeisterschaft im Paragliding

Campionato nazionale aperto di parapendio

18.07. Sveti Lovreč

Smotra narodne glazbe i plesa središnje i zapadne Istre

Festival of Central and West Istrian folk music and dances

Darbietung volkstümlicher Musik und Tänze aus Zentral und West Istrien

Rassegna di musiche e balli tradizionali dell'Istria centrale e occidentale

18.07. Buzet

Memorijal Maden Žulić

Autoslam/Car slalom

23. - 27. 07. Svetvinčenat

Festival plesa i neverbalnog kazališta
Dance and Non Verbal Theatre Festival

Festival des Tanzs und der Pantomime

Festival di danza e teatro non verbale

23.07. - 06.08. Grožnjan

Galerija Foticus

Renata Papišta, Saša Pančić

Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

24.07. Funčići

Festival pulaštri

Gastro manifestacija

Gastronomic event

Gastronomic Events

Manifestazione gastronomica

24.07. Buzet Goričica

Fešta sv. Ane

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

24. - 25.07. Buzet

Brščak
Memorijal Moreno Komar
Autocross

26. - 30.07. Motovun

Motovun Film Festival

26.07. - 04.08. Pazin

Pazinski kolegij
Kazališni kamp

Theatre Camp

Theater-Camp

Campo teatrale

Kreativne radionice

Creative workshops

Kreative Workshops

Officine artistiche

30. - 31.07. Pićan

Legendfest

Festival narodnih priča, legendi i
mitova Istre

Festival of Istrian folk tales, legends
and myths

Festival volkstümlicher Erzählungen,
Sagen und Mythen Istriens

Festival delle storie popolari, dei miti e
delle leggende istriani

31.07. Zabrežani

14. Susret harmonikaša

14th Meeting of Accordionists

14. Treffen der Harmonikaspieler

14° Incontro di fisarmonicisti

02.08. Pazin

Rim 2010

Najveća godišnja pučka fešta u
središnjoj Istri

The greatest annual folk festival in
central Istria

Größtes jährliches Volksfest in Zen-
tral Istrien

La più grande festa popolare dell'Istria
centrale

04.08. Trviž

Večer hrvatskih klapa

Evening of Croatian Harmony Singing
Groups

Abend der kroatischen Sängerguppen
Serata dedicata alle 'klape' croate

04.08. Pazin

Smotra narodne glazbe i plesa
središnje Istre

Festival of Central Istrian folk music
and dances

Darbietung volkstümlicher Musik und
Tänze aus Zentral

Rassegna di musiche e balli tradizionali
dell'Istria centrale

05. - 08.08. Buzet

Paragliding Open Championship

05. - 08.08. Grožnjan Šterna

Sv. Marija Snježna

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

06. - 08.08. Sveti Lovreč

Lovrečeva

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

06. - 27.08. Grožnjan

Galerija Fonticus

Simonida Filipovska Kitanovska

Mario Šunjić

Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra

15. 08. Cerovlje

Single Adventure Race

15.08. Cerovlje

Vela sv. Marija

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

15.08. Kringa

Vela sveta Marija

Pučka fešta/Folk festival

Volksfest/Festa popolare

Sajmovi u Istri Fiere in Istria Fairs in Istria Jahrmärkte in Istrien

... u mjesecu

... del mese

... of the month

... im Monat

Bale (Valle) / Barban (Barbana)

druge subote

second Saturday

jeden zweiten Samstag

ogni secondo sabato

Buje (Buie)

prve srijede

first Wednesday

jeden ersten Mittwoch

primo mercoledì

Buzet (Pinguente)

prvog petka i trećeg četvrtka

first Friday and third Thursday

jeden ersten Freitag und jeden dritten

Donnerstag

primo venerdì e terzo giovedì

Kaštelir (Castellier)

petkom

venerdi

Fraturdays

freitags

Labin (Albona)

treće srijede

third Wednesday

jeden dritten Mittwoch

ogni terzo mercoledì

Motovun (Montona)

trećeg ponedjeljka

third Monday

jeden dritten Montag

ogni terzo lunedì

Pazin (Pisino)

prvog utorka

first Tuesday

jeden ersten Dienstag

ogni primo martedì

Svetvinčenat (Sanvincenti)

treće subote

third Saturday

jeden dritten Samstag

ogni terzo sabato

Višnjan (Visignano)

posljednjeg četvrtka

last Thursday

jeden letzten Donnerstag

ultimo giovedì

Vodnjan (Dignano)

prve subote

first Saturday

jeden ersten Samstag

ogni primo sabato

Žminj (Gimino)

svake druge srijede

every other Wednesday

jeden zweiten

ogni secondo mercoledì

Umag/Novigrad

Muzej grada Umaga City of Umag Museum Umag Stadtmuseum Museo civico di Umago

📍 Umag, Trg sv. Martina 1
☎ +385 (0)52 720386,
☎ +385 (0)98 440691
🕒 VII - VIII: 10-21, 18-21
[1] Zatvoreno | Chiuso |
Closed | Geschlossen

Muzej-Museo Lapidarium

📍 Novigrad, Veliki trg 8a
☎ +385 (0)52 726582
🕒 VII - VIII: 10-13, 18-22
[1] [HOL] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Gallerion

Pomorska zbirka austrougarske
mornarice/The Austro-Hungarian Navy
maritime collection /Seefahrtssam-
mlung der österreichisch-ungarischen
Marine/La collezione marittima della
Marina austro-ungarica
📍 Novigrad, Mlinska 1
☎ +385 (0)98 254279
🕒 VII - VIII: 9-12, 16-20
[7] Zatvoreno | Chiuso |
Closed | Geschlossen

Poreč

Eufrazijeva bazilika Euphrasian Basilica Euphrasius Basilika Basilica Eufrasiana

🕒 VII - VIII: 9-12, 18-22
[1] Zatvoreno | Chiuso |
Closed | Geschlossen

Kuća o batani
The Batana House
Haus der Batana
Casa della batana
📍 Rovinj, Obala P. Budicin 2
☎ +385 (0)52 812593
🕒 VII - VIII: 10-13, 19-22
[7] Zatvoreno | Chiuso |
Closed | Geschlossen

Pula/Medulin

Amfiteatar Amphitheatre Das Amphitheater Anfiteatro

📍 Pula, Flavijevska bb
☎ +385 (0)52 219028
🕒 VII - VIII: 8-21.30

Arheološki muzej Istre Archaeological Museum Archäologisches Museum Istriens Museo archeologico dell'Istria

📍 Pula, Carrarina 3
☎ +385 (0)52 351300, 351301
🕒 VII - VIII: 9-20
[6] [7] [HOL] 10-15

Augustov hram
Temple of Augustus
Der Augustustempel
Tempio d'Augusto
📍 Pula, Forum
☎ +385 (0)52 351300, 351301

Sammlung der sakralen Kunst Collezione d'arte sacra

📍 Vodnjan, Župna crkva sv. Blaža
☎ +385 (0)52 511420
🕒 VII - VIII: 9-19, [7] 14-19

Muzej Palača Bettica Bettica Palace Museum Museum Palast Bettica Museo Palazzo Bettica

📍 Vodnjan, Ulica Castello 7
☎ +385 (0)52 535953
🕒 VII - VIII: 10-12 + ☎
[2] [4] [6] 10-12, 19-21



Labin/Rabac

Narodni muzej Labin Labin National Museum Volksmuseum der Stadt Museo popolare

📍 Labin, Prvog maja 6
☎ +385 (0)52 852477
🕒 VII - VIII: 10-13, 18-20
[6] 10-13
[7] [HOL] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Etnografski muzej Istre Ethnographic Museum Ethnographisches Museum Museo etnografico dell'Istria

☎ +385 (0)52 624351, 622220
🕒 VII - VIII: 10-18
[1] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Muzej grada Pazina Pazin Town Museum Museum der Stadt Museo della Città di Pisino

📍 Pazin, Istarskog razvoda 1
☎ +385 (0)52 625040, 616866
🕒 VII - VIII: 10-18
[1] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Juraj Dobrila

Memorijalna zbirka
Memorial Collection
Memorialsammlung
Memoriale
📍 Pazin, Veli Ježenj
☎ +385 (0)52 616866, 625040
🕒 VII - VIII: ☎

Ples mrtvaca - Danse macabre

Crkva Majke Božije na Škrilinah
Church of St. Mary on Škrilinah
Kirche der Muttergottes auf Škrilinah
Chiesa della Madonna su Škrilinah
📍 Fam. Šestan, Beram 38
☎ +385 (0)52 622903
🕒 VII - VIII: ☎

Zavičajni muzej Buzet Regional Museum Heimatsmuseum der Stadt

📍 Poreč, Eufrazijeva ulica 22
🕒 VII - VIII: 7.30 - 20

Muzejska zbirka
Museum Collection
Sammlung
Collezione Museale
🕒 VII - VIII: 10-17

Etnografska zbirka
Ethnographic Collection
Ethnographisches Museum
Museo etnografico
📍 Kaštelir-Labinci
📞 +385 (0)52 463140, 463141
🕒 VII - VIII: 8-15, 17-21
📅 6 8-15, 7 10-14

Vrsar/Funtana

Sakralna zbirka Funtane i Vrsara
Vrsar and Funtana
Sacral Collection
Sakrale Sammlung von
Vrsar und Funtana
Collezione di oggetti sacri
di Orsera e Fontane
📍 Vrsar, Crkva Sv. Foške
📞 +385 (0)52 441109
🕒 VII - VIII: 10-12, 17-21

Rovinj

Zavičajni muzej Rovinja
Rovinj Town Museum
Heimatmuseum
Museo civico
📍 Rovinj, Trg maršala Tita 11
📞 +385 (0)52 816720

🕒 VII - VIII: 9-21
📅 6 7 9-15, [HOL] 9-21

Antonio Smareglia
Spomen soba
Memorial Room
Gedenkzimmer
Stanza memoriale
📍 Pula, Augustov prolaz 3
📞 +385 (0)52 213888
🕒 VII - VIII: 11-12
📅 6 10-12
7 [HOL] Zatvoreno | Chiuso |
Closed | Geschlossen

Povijesni muzej Istre
Historical Museum of Istria
Historisches Museum
Museo storico dell'Istria
📍 Pula, Gradinski uspon 6
📞 +385 (0)52 211566, 211740
🕒 VII - VIII: 8-21

NP Brijuni
Nationalpark Brijuni
Parco nazionale Brioni
📞 +385 (0)52 525882, 525883
🕒 VII - VIII: 8-21 + 🇹

Nezakcij-Vizače
Nesactium-Vizače
Nesaktium-Vizače
Nesazio-Vizace
📍 Valtura
📞 +385 (0)52 550117,
+385 (0)98 535826
🕒 VII - VIII: 9-12, 16-20

Zbirka sakralne umjetnosti
Sacral Art Collection

Matija Vlačić Illyricus

Memorijalna zbirka
Memorial Collection
Memorialsammlung
Memoriale
📍 Labin, G. Martinuzzi 7
📞 +385 (0)52 852477
🕒 VII - VIII: 10-13
7 [HOL] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Zbirka sakralnih umjetnina
Sacral Art Collection
Sammlung der sakralen
Kunstwerke
Collezione d'arte sacra

📍 Labin, Crkva sv. Marije Tješiteljice
📞 +385 (0)52 852477
🕒 VII - VIII: 10-13
7 [HOL] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Središnja Istra

Central Istria

Zentralistrien

Istria centrale



Museo civico

📍 Buzet, Trg rašporskih kapetana 5
📞 +385 (0)52 662792
🕒 VII - VIII: 9-15
6 7 [HOL] Zatvoreno | Chiuso
Closed | Geschlossen

Mini muzej Parenzana
Mini-Museum Parenzana
📍 Livade
📞 +385 (0)52 644077, 644150
🕒 VII - VIII: 🇹

Legenda/Leggenda

Key/Zeichenerklärung

📧 Adresa | Indirizzo | Address | Adresse

☎ Telefon | Telefono | Phone | Telefon

📱 GSM

🕒 Radno vrijeme | Orario d'apertura
Opening hours | Öffnungszeiten
VII - VIII

📞 Uz najavu | A richiesta
By arrangement | Nach Vereinbarung

1 2 3 4 5 6 7 [HOL]

Dani u tjednu | Giorni della settimana
Weekdays | Wochentage

1 = ponedjeljak|lunedì|Monday|Montag
7 = nedjelja|domenica|Sunday|Sonntag
HOL = blagdan|festivita|Holidays|Feiertage

**BALE**

☎ Rovinjska 1, 52211 Bale
☎ +385 (0)52 824270
☎ +385 (0)52 824045
@ info@istria-bale.com
🌐 www.istria-bale.com

BARBAN

☎ Barban 69, 52207 Barban
☎ +385 (0)52 567420
☎ +385 (0)52 567098
@ info@istria-barban.com
🌐 www.istria-barban.com

BRTONIGLA

☎ Glavna 3/A, 52474 Brtonigla
☎ +385 (0)52 774307
☎ +385 (0)52 720860
@ info@istria-brtonigla.com
🌐 www.istria-brtonigla.com

BUJE

☎ Istarska 2, 52460 Bujie
☎ +385 (0)52 773353
☎ +385 (0)52 773353
@ info@istria-buje-buie.com
🌐 www.istria-buje-buie.com

BUZET

☎ Trg Fontana 7/1, 52420 Buzet
☎ +385 (0)52 662343
☎ +385 (0)52 662343
@ info@istria-buzet.com
🌐 www.istria-buzet.com

LABIN

☎ Aldo Negri 20, 52220 Labin
☎ +385 (0)52 852399, 855560
☎ +385 (0)52 855560
@ info@istria-rabac.com
🌐 www.istria-rabac.com

LIŽNJAN

☎ Ližnjan 147, 52203 Medulin
☎ +385 (0)52 578426
☎ +385 (0)52 578002
@ info@istria-liznjan.com
🌐 www.istria-liznjan.com

MARČANA

☎ Krnica 19, 52208 Krnica
☎ +385 (0)52 556366
☎ +385 (0)52 556366
@ info@istria-marcana.com
🌐 www.istria-marcana.com

MEDULIN

☎ Centar 223, 52203 Medulin
☎ +385 (0)52 577145
☎ +385 (0)52 577227
@ info@istria-medulin.com
🌐 www.istria-medulin.com

MOTOVUN

☎ Trg Andrea Antico 1, 52424 Motovun
☎ +385 (0)52 681642
☎ +385 (0)52 681642
@ info@istria-motovun.com
🌐 www.istria-motovun.com

NOVIGRAD

☎ Porporela 1, 52466 Novigrad
☎ +385 (0)52 757075, 758011
☎ +385 (0)52 757075
@ info@istria-novigrad.com
🌐 www.istria-novigrad.com

SVETVINČENAT

☎ Svetvinčenat 20, 52342 Svetvinčenat
☎ +385 (0)52 560349
☎ +385 (0)52 560349
@ info@istria-svetvincenat.com
🌐 www.istria-svetvincenat.com

TAR-VABRIGA

☎ Istarska 8/A, 52465 Tar
☎ +385 (0)52 443250
☎ +385 (0)52 443570
@ info@istria-tarvabriga.com
🌐 www.istria-tarvabriga.com

UMAG

☎ Trgovačka 6, 52470 Umag
☎ +385 (0)52 741363
☎ +385 (0)52 741649
@ info@istria-umag.com
🌐 www.istria-umag.com

VIŠNJAN

☎ Trg slobode 1, 52463 Višnjani
☎ +385 (0)52 449142
☎ +385 (0)52 449504
@ info@istria-visnjan.com
🌐 www.istria-visnjan.com

VIŽINADA

☎ Vižinada bb, 52447 Vižinada
☎ +385 (0)52 446110
☎ +385 (0)52 446424
@ info@istria-vizinada.com
🌐 www.istria-vizinada.com

VODNJAN

☎ Narodni trg 3, 52447 Vodnjan
☎/☎ +385 (0)52 511700
@ info@istria-vodnjan.com
🌐 www.istria-vodnjan.com

Važni telefonski brojevi
Important telephone numbers
Wichtige Telefonnummern
Numeri telefonici importanti

112

Jedinstveni broj za pomoć
For all emergency situations
Einheitsnummer für alle Notfälle
Numero unico di pronto intervento

92

Policija | Police | Polizei | Polizia

93

Vatrogasci | Fire brigade
Feuerwehr | Vigili del fuoco

94

Hitna pomoć | Ambulance
Erste Hilfe | Pronto soccorso

987

HAK - Pomoć na cesti

Road assistance

Verkehrsnotruf

Soccorso stradale

9155

Traganje i spašavanje na moru

Rescue at sea

Notruf zur Suche und Rettung auf

See Ricerca e salvataggio in mare

+385

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku
International dialling prefix for Croatia
Internationale Rufnummer für Kroatien
Prefisso internazionale per la Croazia

FAŽANA

☎ 43. istarske divizije 8, 52212 Fažana
☎ +385 (0)52 383727
☎ +385 (0)52 383728
@ info@istria-fazana.com
www.istria-fazana.com

FUNTANA

☎ Bernarda Borisija 2, 52452 Funtana
☎ +385 (0)52 445119
☎ +385 (0)52 445124
@ info@istria-funtana.com
www.istria-funtana.com

GROŽNJAN

☎ Umberto Gorjan 3, 52429 Grožnjan
☎ +385 (0)52 776131
☎ +385 (0)52 721131
@ info@istria-groznjan.com
www.istria-groznjan.com

KANFANAR

☎ Trg Marka Zelka 3, 52352 Kanfanar
☎ +385 (0)52 825244
☎ +385 (0)52 825043
@ info@istria-kanfanar.com
www.istria-kanfanar.com

KAŠTELIR-LABINCI

☎ Plac bb, 52464 Kaštelir
☎/☎ +385 (0)52 463140
@ info@istria-kastelirlabinci.com
www.istria-kastelirlabinci.com

KRŠAN

☎ Vozilići 66, 52234 Plomin
☎ +385 (0)52 880155
☎ +385 (0)52 880155
@ info@istria-krsan.com
www.istria-krsan.com

OPRTALJ

☎ Matka Laginje 21, 52428 Oprtalj
☎ +385 (0)52 644077
☎ +385 (0)52 644150
@ info@istria-oprtalj.com
www.istria-oprtalj.com

POREČ

☎ Zagrebačka 9, 52440 Poreč
☎ +385 (0)52 451293, 451458
☎ +385 (0)52 451665
@ info@istria-porec.com
www.istria-porec.com

PULA

☎ Forum 3, 52100 Pula
☎ +385 (0)52 219197
☎ +385 (0)52 211855
@ info@istria-pula.com
www.istria-pula.com

RAŠA

☎ Nikole Tesle 1, 52223 Raša
☎/☎ +385 (0)52 852399
@ info@istria-rasa.com
www.istria-rasa.com

ROVINJ

☎ Obala Pino Budicin 12, 52210 Rovinj
☎ +385 (0)52 811566
☎ +385 (0)52 816007
@ info@istria-rovinj.com
www.istria-rovinj.com

SAVUDRIJA

☎ Istarska bb, 52475 Savudrija
☎ +385 (0)52 759659
☎ +385 (0)52 759855
@ info@istria-savudrija.com
www.istria-savudrija.com

VR SAR

☎ Rade Končar 46, 52450 Vrsar
☎ +385 (0)52 441746, 441187
☎ +385 (0)52 441187
@ info@istria-vrsar.com
www.istria-vrsar.com

ŽMINJ

☎ Čakavska kuća bb, 52341 Žminj
☎ +385 (0)52 846792
☎ +385 (0)52 846844
@ info@istria-zminj.hr
www.istria-zminj.hr

SREDIŠNJA ISTRA ISTRIA CENTRAL

☎ Franine i Jurine 14, 52000 Pazin
☎ +385 (0)52 622460
☎ +385 (0)52 616886
@ info@istria-central.com
www.istria-central.com

ISTRIA INFO Zagreb

Vinoteka Bornstein
☎ Kaptol 19, 10000 Zagreb
☎ +385 (0)1 4812361
☎ +385 (0)1 4812363



Turistička zajednica Istarske županije Istria Tourist Board Tourismusverband Istrien Ente per il Turismo dell' Istria

☎ Pionirska 1, HR-52440, Poreč
☎ +385 (0)52 452797
☎ +385 (0)52 452796
@ info@istra.hr
@ info@istra.com
www.istra.hr
www.istra.com



Info i prodajni centar Istre
Centro informazioni e
prenotazioni dell'Istria
Info & Booking Center Istria
Informations- und
Buchungszentrum Istrien



+385 52 880088



Turistička zajednica Istarske županije
Istria Tourist Board
Tourismusverband Istrien
Ente per il Turismo dell' Istria

Info & Booking Centre Istria

i +385 (0)52 88 00 88

info@istra.hr | www.istra.hr

